

DE BUET

RÉCKBLÉCK
AUGUST-DEZEMBER
2025

*Alles Guddes
fir dat neit Joer*

GEMENG

KÄERCH

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

Administration communale de Koerich

2, rue du Château L-8385 Koerich

☎ 288 355 200 / info@koerich.lu / www.koerich.lu

COLLÈGE ÉCHEVINAL

college-echevinal@koerich.lu

WIRTH Daniel, Bourgmestre
☎ 288 355 224 / 621 242 580

WELU Norbert, Échevin
☎ 621 276 333

KEMP Eugène, Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@koerich.lu

LECOQ Patrick
Secrétaire communal
☎ 288 355 231
patrick.lecoq@koerich.lu

REINERTZ Nathalie
☎ 288 355 245
nathalie.reinertz@koerich.lu

EPSTEIN Tim
☎ 288 355 223
tim.epstein@koerich.lu

RESSOURCES HUMAINES

AUMASSON Fabienne
☎ 288 355 236
fabienne.aumasson@koerich.lu

RECETTE COMMUNALE

recette@koerich.lu
SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
☎ 288 355 222
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred
☎ 288 355 235
alfred.treinen@koerich.lu

BUREAU DE LA POPULATION ETAT CIVIL, SERVICE SCOLAIRE

population@koerich.lu
CLOOS Monique
☎ 288 355 227
monique.cloos@koerich.lu
MAAR Mireille
☎ 288 355 228
mireille.maar@koerich.lu

ACCUEIL

TANG Céline
☎ 288 355 243
celine.tang@koerich.lu

MANGEN Pascale
☎ 288 355 229
pascale.mangen@koerich.lu

RELATIONS PUBLIQUES

communication@koerich.lu
TARANTINI Cindy
☎ 288 355 221
cindy.tarantini@koerich.lu

DE LA HAMETTE Ayrton
☎ 288 355 237
ayrton.delahamette@koerich.lu

SERVICE TECHNIQUE

technique@koerich.lu
RODESCH Steve
Chef de service
☎ 288 355 220
steve.rodesch@koerich.lu

LEICK Alexandra
☎ 288 355 238
alexandra.leick@koerich.lu

FABER Jérôme
☎ 288 355 234
jerome.faber@koerich.lu

MANNES Marc
☎ 288 355 232
marc.mannes@koerich.lu

ATELIER TECHNIQUE

atelier@koerich.lu
Rue de la Montagne, Koerich

LEICHTENBERG Jerry
Chef d'équipe
☎ 691 399 202

SERVICE DE MÉDIATION

☎ 621 426 905
mediation@koerich.lu

MAISON DES JEUNES

☎ 26 108 309
7, Rue de l'École L-8358 Goebblange

GARDE - FORESTIER

LOUIS Ben
☎ 247 56 540 / 621 202 140
ben.louis@anf.etat.lu

ECOLE CENTRALE

SCHETTINI Damiano
Concierger
☎ 288 355 300
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

MAISON RELAIS

RECHT Philippe - Responsable
philippe.recht@croix-rouge.lu
☎ 288 355 348
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

AGENTS MUNICIPAUX

ordrepub@koerich.lu

COORDINATEUR SPORTIF

mathis.wolff@steinfort.lu

Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Mercredi
de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 19h00

*Nous vous invitons à prendre
rendez-vous en contactant
directement le service concerné.*

Interventions d'urgence

en dehors des heures d'ouverture

SERVICE DE RÉGIE:

☎ 691 399 202

Comptes bancaires:

CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000

BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000

CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631

BILL: LU43 0026 1021 5620 0000

BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000

SOMMAIRE

EDITO	02
DE BUERGERMEESCHTER HUET EN OUER FIR IECH	05
NEI BÄIKOMM AM JOER 2025	05
AVIS À LA POPULATION	06
LAFEND PROJETEN	08
NEI WAASSERPRÄISSER	14
ANALYSES D'EAU	16
ADYS KALENNER 2026	17
KLIMAPAKT	18
HPPA EISCHEN	20
BICHER BUS 2026	21
RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN	
Summerfeeling	22
Hoher Besuch bei „D'Georges Kayser Altertumsfuerscher“ asbl (GKA)	23
Meet & Greet	24
Réimerdag	26
Spillnomëtten	27
Kiermes	28
Nationalen Gedenkdag	30
Konferenz iwwer Ierfrecht	31
Dag vum Bam	32
Niklosmaart	34
Seniorefeier	38
D'Käercher Gréiweschlass	40
KOMMISSIOUNE STELLEN SECH VIR	
Kulturkommissioun	44
Mobilitéitskommissioun	46
KÄERCHER VERÄINER	
FC Käerch	48
Staminee Ronnen Desch	50
Biergerinitiativ Quo vadis Käerch	52
JUGENDHAUS	54

EDITO

LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

LU

mir kucken op e beweegte Joer 2025 zeréck a starte mat vill Engagement an Verantwortungsgefill an dat neit Joer 2026. Fir de Service un eise Biergerinnen a Bierger weider ze verbesseren, hu mir am leschte Joer personell Verstärkung am Service technique an am Secretariat administrativ virgeholl. No enger interner Reorganisatioun si mir elo méi effizient opgestallt an gutt preparéiert, fir déi nächst Erausforderungen unzegoen.

Mir haten am Juli 2025 eng Informatiounsversammlung, wou eise Festsall ganz gutt gefällt war an de Schäfferot gemierkt huet, datt eis Bierger Intressi un hirer Gemeng hunn. Am 2. Trimester 2026 wäert rëm sou eng Informatiounsversammlung stattfannen, wou mir kennen de Bols fillen an och héieren, wéi eis Iddi'e fir déi nächst Jore bei de Léit ukommen.

Projeten «Al Post» an Ëmbau «Gemengenhaus» ginn dann och lo, endlech, ob een Enn. De Projet «Montée St. Hubert» ass, trotz klengen Iwwerraschunge während den Aarbechten, gutt virukomm a gëtt och an der geplanter Zäitspann ofgeschloss. Donierft ass de Projet um Wandhaff ugefaange ginn, fir do dem Foussgänger ee méi séchere Wee ze garantéieren an eng korrekt Bushaltestell an der rue de Koerich unzebidden. Mir sinn eis all bewusst, datt de Stroosseverkéier an den Haaptzäiten um Wandhaff e ganz grouse Problem duerstellt. Dofir huet den ZARO (Zone d'Activités économiques à caractère régional dans la Région de l'Ouest) eng Etude an Optrag gi fir eng Verkéiersanalyse ze maachen an ze kucke wéieng Méiglechkeeten et gi fir d'Situatioun kuerzfristeg an och laangfristeg ze verbessern.

Fir dat nächst Joer steet am 1. Semester den Ufank vum Neibau vun der Maison Relais um Programm. Des Weidere gëtt Rue de Windhof zu Gëtzen komplett erneiert an och méi verkéiersberouegt geplangt, sou wéi dat den Awunner aus der Strooss virgestallt gouf. De Festsall vu Gëtzen gëtt och vergréissert a PMR-gerecht ageriicht. Hei ass duerno virgesinn, fir d'Käercher Musek mat hirem ganz gutt besetzte Jugendensembl, d'Jumdeckelcher, dran ënner ze bréngen, well den aktuelle Sall zu Giewel net méi zäitgeméiss ass.

D'Erneierung vum Duerfkär zu Käerch, d'Erneierung vum Jugendhaus zu Giewel souwéi gerecht PMR-Gestaltung, d'Erneierung vum ze klenge Chalet vun den «Boullerten» bei

der Petanque-Piste zu Giewel, d'Erneierung vum alen an net méi zäitgeméisse Gemengenatelier souwéi d'Erneierung vun den ale Vestiaires a Buvette vum Fussball, all des Projet'en stinn 2026 um Agenda fir ze lancéieren a fir de Kanner, Erwuessener a Senioren déi Infrastrukturen unzebidden, déi se brauchen.

Frou sinn ech och datt 4 néi Veräiner bäikomm sinn, «Käercher Jeeër», «Grand-Duché Drives», «West Coast Club» an «Amaryllis». Och wann de Benevolat et net einfach huet, gesi mir awer, datt et ëmmer nach Léit ginn, déi ganz vill Zäit a Veräiner an och a Kommissiounen stiechen. Ee ganz grouse Merci vum Schäfferot fir des méttlerweil net méi sou selbstverständlech Aufgaben.

Zesumme mat der Jugendkommissioun, dem Schoulpersonal an dem Personal vun der Maison Relais huet de Schäfferot, mat der Ënnerstëtzung vum Gemengerot, decidéiert, fir ee Kannergemengerot an d'Liewen ze ruffen. De Gedanken ass, fir de Kanner eng Stëmm ze gi vis-à-vis vum Schäfferot a Sie «mat u Bord» ze huelen. D'Schouljoer 2025/2026 ass eng Testphase an ab dem nächste Schouljoer wäert de Kannergemengerot da voll aktiv sinn.

Wéinst Zäitmangel huet d'Madame Mary-Jo Andrich am Schäfferot opgehalen, mee si bleift awer am Gemengerot fir weider kënne d'Entwécklung vun der Gemeng matt ze gestalten, wourunner si zanter Juli 2023 ganz aktiv bedeelegt ass. Als néie Schäfferotsmember huet de Gemengerot den Här Eugène Kemp gewielt. Am Gemengerot huet Madame Jessica Fernandez opgehalen, well et an eng aner Gemeng wunne geet. De Gemengerot huet decidéiert déi oppe Plaz net nei ze besetzen. Mir soen dem Mary-Jo an dem Jessica Villmools Merci fir déi geleeschten Aarbecht a wënschen hinnen all Guddes fir Zukunft. Dem Eugène wënschen mir vill Motivatioun an Energie fir kënne aktiv un der Gestaltung vun eiser Gemeng mat ze schaffen.

Am Numm vum Schaffen- a Gemengerot wënschen ech Iech al ee schéint a gesond neit Joer.

DANIEL WIRTH
Buergermeeschter

EDITO

CHERS CONCITOYENNES ET CONCITOYENS,

FR

nous regardons en arrière vers une année 2025 mouvementée et entamons la nouvelle année 2026 avec beaucoup d'engagement et de sens des responsabilités. Afin d'améliorer encore le service à nos citoyennes et citoyens, nous avons procédé l'année dernière à un renforcement du personnel au service technique et au secrétariat administratif. Après une réorganisation interne, nous sommes désormais plus efficaces et bien préparés pour relever les prochains défis.

En juillet 2025, nous avons organisé une réunion d'information durant laquelle notre salle des fêtes était très bien remplie, et le collège échevinal a constaté que nos citoyennes et citoyens s'intéressent à leur commune. Au deuxième trimestre 2026, une nouvelle réunion d'information aura lieu, ce qui nous permettra une fois de plus de prendre le pouls de la population et d'entendre comment nos idées pour les prochaines années sont perçues.

Les projets « Ancienne Poste » et « Transformation de la Maison Communale » arrivent enfin à leur terme. Le projet « Montée St. Hubert » a bien avancé, malgré quelques surprises pendant les travaux, et sera achevé dans les délais prévus. Le projet au Wandhaff a également débuté, afin d'y garantir un cheminement piéton plus sûr et d'offrir un arrêt de bus conforme dans la rue de Koerich. Nous sommes toutes et tous conscients que le trafic routier constitue un problème majeur aux heures de pointe au Wandhaff. C'est pourquoi la ZARO (Zone d'activités économiques à caractère régional dans la Région de l'Ouest) a mandaté une étude de circulation pour analyser la situation et examiner quelles solutions peuvent améliorer la situation à court et à long terme.

Pour l'année prochaine, le début de la construction de la nouvelle Maison Relais est prévu au premier semestre. De plus, la Rue de Windhof à Gëtzen sera entièrement rénovée et réaménagée de manière à apaiser le trafic, conformément à ce qui a été présenté aux habitants de la rue. La salle des fêtes de Gëtzen sera également agrandie et aménagée pour être accessible aux personnes à mobilité réduite. Il est ensuite prévu d'y accueillir la musique de Koerich avec son ensemble de jeunes très bien fourni, les « Jummdeckelcher », car la salle actuelle à Giewel n'est plus adaptée.

Le renouvellement du centre du village de Koerich, la rénovation de la maison des jeunes à Giewel ainsi que son accessibilité PMR, la rénovation du petit chalet trop exigü des « Boullerten » près du terrain de pétanque de Giewel, la rénovation de l'ancien atelier communal devenu obsolète ainsi que la rénovation des anciens vestiaires et de la buvette du football. Tous ces projets sont inscrits à l'agenda 2026 afin de pouvoir offrir aux enfants, aux adultes et aux seniors les infrastructures dont ils ont besoin. Je suis également heureux que quatre nouvelles associations aient vu le jour : les « Käercher Jeer », le « Grand-Duché Drives », le « West Coast Club » et les « Amaryllis ».

Même si le bénévolat rencontre des difficultés, nous constatons qu'il existe toujours des personnes qui investissent beaucoup de temps dans les associations et les commissions. Un très grand merci du collège échevinal pour ces tâches qui ne sont désormais plus si évidentes.

En collaboration avec la commission jeunesse, le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais, le collège échevinal, soutenu par le conseil communal, a décidé de créer un conseil communal des enfants. L'idée est de donner une voix aux enfants vis-à-vis du collège échevinal et de les impliquer. L'année scolaire 2025/2026 constitue une phase test et, dès la prochaine année scolaire, le conseil communal des enfants sera pleinement actif.

Faute de temps, Madame Mary-Jo Andrich a quitté le collège échevinal, mais elle reste au conseil communal afin de continuer à participer activement au développement de la commune, à laquelle elle contribue depuis juillet 2023. Monsieur Eugène Kemp a été élu nouveau membre du collège échevinal par le conseil communal. Au conseil communal, Madame Jessica Fernandez a démissionné car elle va s'installer dans une autre commune. Le conseil communal a décidé de ne pas repourvoir le siège vacant. Nous remercions chaleureusement Mary-Jo et Jessica pour le travail accompli et leur souhaitons le meilleur pour l'avenir. Nous souhaitons à Eugène beaucoup de motivation et d'énergie pour contribuer activement à façonner notre commune.

Au nom du collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite à toutes et à tous une belle et bonne nouvelle année.

DANIEL WIRTH
Bourgmestre

 EDITO

DEAR FELLOW CITIZENS,

 EN

we look back on an eventful year 2025 and begin the new year 2026 with great commitment and a strong sense of responsibility. In order to further improve the service we provide to our citizens, we strengthened the staff of the technical department and the administrative secretariat over the past year. Following an internal reorganisation, we are now more efficient and well prepared to face the challenges ahead.

In July 2025, we held an information meeting during which our community hall was very well filled, and the college of aldermen noticed that our citizens are interested in their municipality. In the second trimester of 2026, another information meeting will take place, which will once again allow us to take the pulse of the population and hear how our ideas for the coming years are received.

The “Old Post Office” project and the “Municipal Building Renovation” project are finally coming to an end. The “Montée St. Hubert” project has progressed well, despite a few surprises during the works, and will also be completed within the planned timeframe. Work has also begun in Wandhaff, in order to guarantee a safer route for pedestrians and provide a proper bus stop on Rue de Koerich. We are all aware that road traffic during peak hours in Wandhaff represents a major problem. For this reason, ZARO (Zone of Economic Activities of Regional Importance in the Western Region) has commissioned a study to analyse traffic and determine what possibilities exist to improve the situation in both the short and long term.

For next year, the start of construction of the new Maison Relais is planned for the first semester. In addition, Rue de Windhof in Gëtzen will be completely renovated and redesigned to calm traffic, as presented to the residents of the street. The community hall in Gëtzen will also be enlarged and made fully accessible for persons with reduced mobility. It is planned that the Koerich music society, along with its very strong youth ensemble, the “Jummdeckelcher”, will be accommodated there, as the current hall in Giewel is no longer up to date.

The renovation of the village centre in Koerich, the renovation of the youth centre in Giewel as well as its PMR accessibility, the renovation of the small and outdated chalet of the “Boullerten” near the pétanque pitch in Giewel, the renovation of

the old and obsolete municipal workshop, and the renovation of the old football changing rooms and refreshment bar — all these projects are scheduled for launch in 2026 in order to provide children, adults and seniors with the infrastructure they need. I am also pleased that four new associations have been created: the “Käercher Jeer”, the “Grand-Duché Drives”, the “West Coast Club” and the “Amaryllis”.

Even though volunteering is facing difficulties, we still see people who invest a great deal of time in associations and commissions. A very big thank you from the college of aldermen for these tasks, which are no longer taken for granted today.

Together with the Youth Commission, school staff and the staff of the Maison Relais, the college of aldermen, supported by the municipal council, has decided to create a Children’s Municipal Council. The idea is to give children a voice vis-à-vis the college of aldermen and to involve them. The 2025/2026 school year is a test phase, and from the next school year on, the Children’s Municipal Council will become fully active.

Due to a lack of time, Mrs. Mary-Jo Andrich has left the college of aldermen, but she will remain on the municipal council to continue contributing to the development of the municipality, something she has been actively involved in since July 2023. Mr. Eugène Kemp has been elected as a new alderman by the municipal council. In the municipal council, Mrs. Jessica Fernandez has stepped down as she is moving to another municipality. The municipal council has decided not to fill the vacant seat. We extend our sincere thanks to Mary-Jo and Jessica for their work, and we wish them all the best for the future. We wish Eugène lots of motivation and energy so that he can actively contribute to shaping our municipality.

On behalf of the college of aldermen and the municipal council, I wish you all a happy and healthy new year.

DANIEL WIRTH
Mayor



LU

DE BUERGERMEESCHTER HUET EN OUER FIR IECH!

all 2. Samschdeg moies
vun 9.30 bis 11.30 Auer
ausser während de Schoulvakazen

10. & 31.01.2026
28.02.2026

D'Sitzunge vum Schäfferot sinn ëmmer
Méindes ab 08:30 Auer.
citoyen@koerich.lu

FR

LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE!

un samedi matin sur deux
de 9h30 à 11h30
sauf pendant les vacances scolaires

10. & 31.01.2026
28.02.2026

Les séances du collège échevinal
ont lieu tous les lundis à 8h30.
citoyen@koerich.lu

EN

THE MAYOR AT YOUR SERVICE!

every other Saturday morning
from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.
except during school holidays

10. & 31.01.2026
28.02.2026

The sessions of the college of aldermen take
place every Monday at 8:30 a.m.
citoyen@koerich.lu

NEI BÄIKOMM AM JOER 2025



LEICK Alexandra
Service technique



TEIXEIRA ANDRADE Ryan
Atelier



ROELTGEN Christophe
Atelier



REINERTZ Nathalie
Secrétariat communal



FABER Jérôme
Service technique



MANNES Marc
Service technique



DE LA HAMETTE Ayrton
Relations publiques



WOLFF Mathis
Coordinateur Sportif*

** D'Gemeng Käerch begrüsst de WOLFF Mathis als neie Coordinateur Sportif. D'Gemeng Käerch wäert an dësem Kader an enger verstärkter a strukturierter Kollaboratioun mat de Gemenge Garnech a Stengefort zesummeschaffen.*

AVIS AU PUBLIC

Distribution d'eau destinée à la consommation humaine

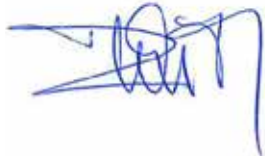
Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 17 septembre 2025, le conseil communal a approuvé un règlement communal sur la distribution d'eau destinée à la consommation humaine. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 21 novembre 2025.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 04 décembre 2025

Pour le collège des bourgmestre et échevins,

Le Bourgmestre
Daniel Wirth




Le Secrétaire f.f.
Nathalie Reinertz



Collecte des eaux usées

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 17 septembre 2025, le conseil communal a approuvé le règlement communal fixant la redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 21 novembre 2025.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 04 décembre 2025

Pour le collège des bourgmestre et échevins,

Le Bourgmestre
Daniel Wirth




Le Secrétaire f.f.
Nathalie Reinertz



AVIS AU PUBLIC

Taxe pour chien

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 21 juin 2024, le conseil communal a approuvé la nouvelle taxe pour chiens. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 1^{er} décembre 2025.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 04 décembre 2025

Pour le collège des bourgmestre et échevins,

Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire f.f.
Nathalie Reinertz





LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

AARBECHTEN UM “HALL DE STOCKAGE FIR D’VERÄINER” ZU KÄERCH

LU

D’Aarbechte fir den “Hall de Stockage” gi gutt virun a mir léien am Zäitplang. De Keller an d’Buedemdalle si fäerdeg an déi éischt Wänn vum Stack ginn elo erop gezunn.

FR

Les travaux pour le “Hall de stockage” avancent très bien et nous sommes dans les délais. Le sous-sol ainsi que la dalle de sol sont terminés, et les premières parois de l’étage sont actuellement en cours d’élévation.

EN

Work on the “Storage Hall” is progressing smoothly and we are right on schedule. The basement and the ground slab are completed, and the first walls of the upper floor are now being built.

 Service Technique

 Service Technique

 Käerch

LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

AARBECHTEN AN DER MONTÉE ST HUBERT

LU

Déi ënnerierdesch Aarbechten si fäerdeg an déi éischt Couche Makadam gouf abruecht, sou datt d'Leit kënnen erëm duerch d'Strooss fueren. Den definitive Makadam gëtt, wann d' Wiederkonditiounen et erlaben, viraussiichtlech am Fréijoer gesat.

FR

Les travaux souterrains sont terminés et la première couche de macadam a été posée, permettant ainsi aux usagers de circuler à nouveau dans la rue. Le revêtement définitif sera appliqué au printemps, dès que les conditions météorologiques le permettront.

EN

The underground works are completed and the first layer of macadam has been laid, allowing traffic to pass through the street again. The final surface layer will be applied in spring, as soon as weather conditions allow.



 Service Technique

 Service Technique

 Käerch



LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

AARBECHTEN UM ALE GEMENGENHAUS

LU

D'Baussenaarbechten um Ale Gemengenhaus sinn ofgeschloss. D'Fassade gouf ugestrach an den Daach nei agedeckt.

De Bannenausbau geet elo an déi lescht Phase an de Chantier soll viraussichtlech am éischte Quartal vum nächste Joer fäerdeg ginn.

FR

Les travaux extérieurs de l'Ancienne Maison Communale sont terminés. La façade a été repeinte et la toiture a été entièrement rénovée.

L'aménagement intérieur entre maintenant dans sa phase finale et le chantier devrait être achevé au premier trimestre de l'année prochaine.

EN

The exterior works on the Old Municipal Building are now complete. The façade has been repainted and the roof has been fully refurbished.

The interior finishing is entering its final stage, and the project is expected to be completed in the first quarter of next year.

 Service relations publiques

 Service Technique

 Käerch

LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

AARBECHTEN UN DER ALER POST ZU KÄERCH

LU

D'Aarbechten um "Point touristique" solle viraussichtlech bis Enn des Joers ofgeschloss sinn.

Säit Ufank Dezember kënnen d'Giten elo iwwert Firma Simpleviu.com gebucht ginn.

FR

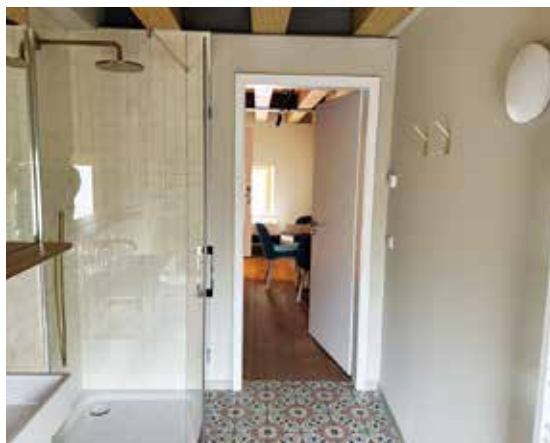
Les travaux au "Point touristique" devraient être terminés d'ici la fin de l'année.

Depuis début décembre, les gîtes peuvent désormais être réservés via l'entreprise Simpleviu.com.

EN

The works at the "Tourist Point" are expected to be completed by the end of the year.

Since the beginning of December, the lodges can now be booked through Simpleviu.com.



 Service Technique

 Service Technique

 Käerch



LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

AARBECHTEN VUM “CHEMIN MIXTE” UM WANDHAFF

LU

Ufanks Oktober hunn d'Aarbechte vum Projet “Chemin Mixte”, fir ee méi séchere Wee an ee genormte Busarrêt ob der Rue d'Arlon, ugefaangen.

Fir de Verkéier sou mann wei méiglech ze beanträchtege ginn d'Aarbechten an 9 Phasen opgedeelt.

FR

Début octobre, les travaux du projet “Chemin Mixte”, visant à créer un chemin plus sécurisé ainsi qu'un arrêt de bus conforme sur la rue d'Arlon, ont débuté.

Afin de perturber le trafic le moins possible, les travaux ont été répartis en 9 phases.

EN

At the beginning of October, work started on the “Chemin Mixte” project, which aims to provide a safer pathway and a standardised bus stop on Rue d'Arlon.

To minimise traffic disruption, the construction has been divided into 9 phases.

 Service Technique

 Service Technique

 Wandhaff

LAFEND PROJETEN

PERIOD August - Dezember

SÉCHER SPILLPLAZEN AN DER GEMENG KÄERCH

LU

Nieft der alljärecher Receptioun duerch de Kontrollbüro fir de Label “sécher Spillplaz”, sinn eis Servicer och reegelméisseg beméit d’Sécherheet an de Confort op eisen Spillplazen, fir kleng a grouss, ze garantéieren.

Wann Dir trotzdeem een Defekt oder eng Beschiedegung gesitt, dann zéckt net a mell t eis dëst via CityApp oder Telefon um 288 355 200

FR

Afin de répondre au critères du label “sécher Spillplaz” et de garantir la sécurité et le confort de tout usager, nous procédons non seulement à une réception annuelle par un bureau de contrôle agréé, mais également à de l’entretien régulier des aires de jeux par nos services.

Si vous observez un défaut ou une dégradation, n’hésitez pas à nous le communiquer par Cityapp ou par téléphone au 288 355 200

EN

To meet the criteria of the “sécher Spillplaz” label and to ensure the safety and comfort of all users, we not only carry out an annual inspection by an approved inspection body, but also perform regular maintenance of playgrounds through our municipal services.

If you notice any defect or damage, please do not hesitate to inform us via CityApp or by phone at 288 355 200.



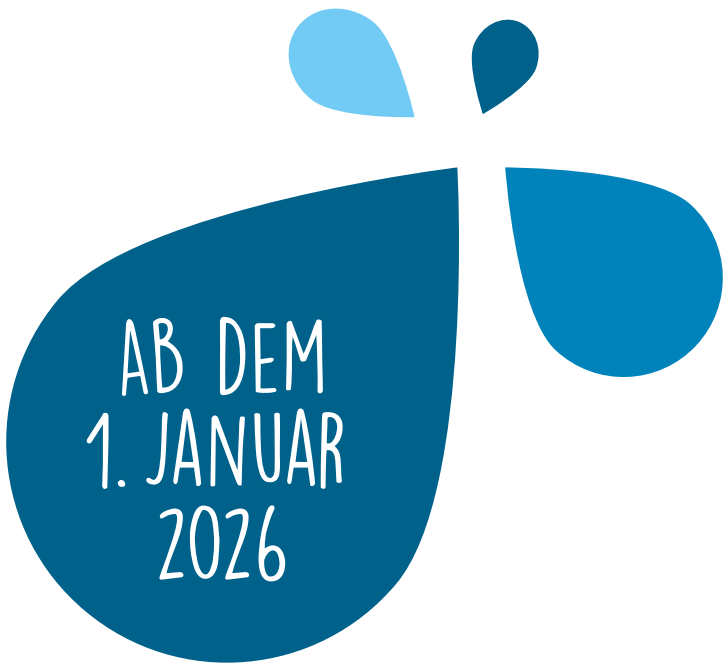
 Service Technique

 Service Technique

 Käerch, Giewel



NEI WAASSER- PRÄISSER



AB DEM
1. JANUAR
2026

Léif Biergerinnen, léif Bierger,

*Mir wëllen Iech matdeelen, dass de Gemengerot a senger Sëtzung vum 17. September 2025 decidéiert huet, ab dem **1. Januar 2026** eng nei Tarifikatioun fir Drénkwaasser an Ofwaasser anzeféieren. Dëst ass noutwenneg, well déi aktuell Tarifikatioun zënter 2011 net méi ugepasst gouf.*

Am Aklang mat der geltender Waassergesetzgebung déngt déi nei Tarifikatioun dozou, d'Käschte fir Entretien, Investissementen a modern Infrastrukturen besser ze decken, fir e qualitativ héichwäertegen a séchere Service fir d'Bierger ze garantéieren.

Dës Upassungen orientéiere sech un de Prinzipien „pollueur-payeur“ an „utilisateur-payeur“ a ginn no enger national harmoniséierter Method ëmgesat.

Wéinst der aktueller wirtschaftlecher Situatioun versti mir, dass dës Decisioun Froen opwerfe kann. Dowéinst ass hei e kuerze Réckbléck op d'Grënn, déi dës Decisioun motivéiert hunn.

TARIFIKATIOUN VUM DRÉNKWAASSER FIR STÉIT

Zënter 2011 ass d'Gemeng Käerch mat enger konstanter Präiserhéijung konfrontéiert, virun allem wéinst:

- Erhéijung vum Akafspräis vum Drénkwaasser beim Syndicat des Eaux du Sud (SES) vun 90% tëscht 2011 an 2025,
- Erhéijung vun de Personalkäschte vum Waasserdéngscht,
- Entretien an Ausbau vum lokale Réseau.

Fir och an Zukunft eng sécher a qualitativ Waasserversuergung ze garantéieren, ginn d'Tariffer ab dem 1. Januar 2026 ugepasst:

- **Fixen Deel:** vu 5,00 € op 10,20 € pro Millimeter Duerchmiesser vum Waasserzähler.
- **Variablen Deel:** vun 2,45 € op 3,30 € pro m³ verbrauchtem Waasser.

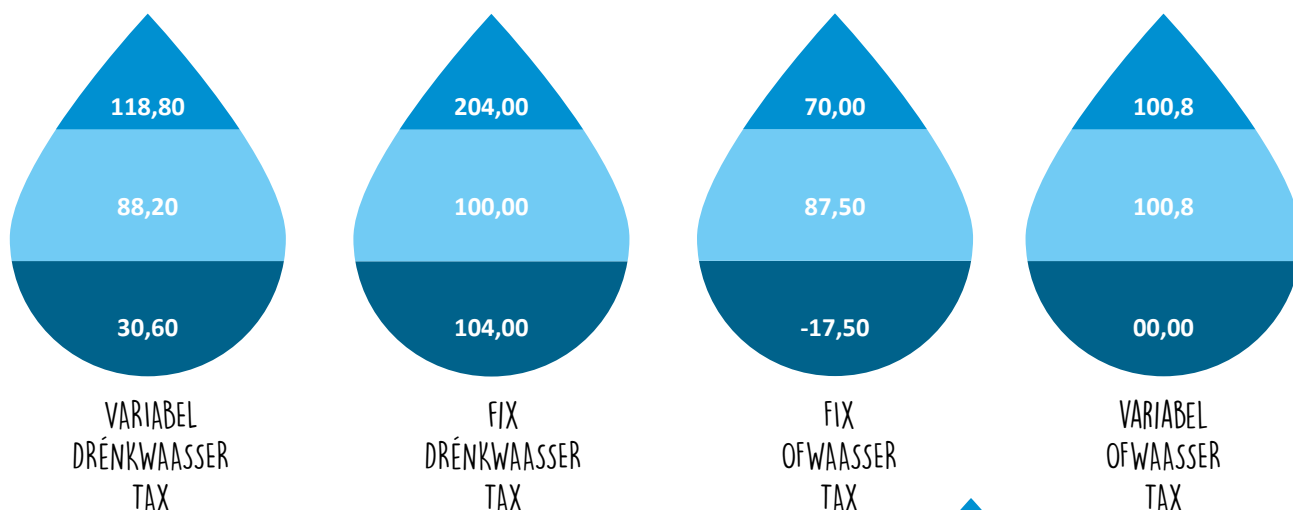
KANAL-TAXEN (ASSAINISSEMENT)

No dem Prinzip „pollueur-payeur“ ginn och d'Tariffer fir d'Ofwaasserbehandlung ugepasst:

- Reduktioun vum fixen Deel: vu 35 € op 28 € pro Persoun (équivalent habitant moyen - EHM), fir déi fix Belaaschtung vun de Stéit ze reduzéieren.
- Variablen Deel bleift onverännert: 2,80 €/m³ verbrauchtem Waasser.

WAT BEDEIT DAT FIR IECH?

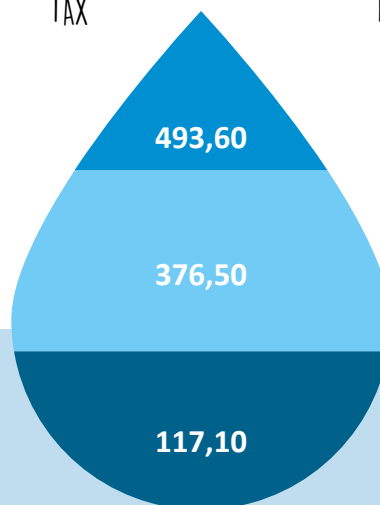
*Hei eng Schätzung baséiert
op engem duerchschnëttleche Joresverbrauch
vu 36 m³ pro Persoun an der Gemeng Käerch
(an € HTVA):*



Neie Präis

Ale Präis

Differenz



TOTAL

Fir d'Käschten nach méi fair opzedeelen,
gouf och eng Iwwerpräiwung vun den Tariffer
fir follgend Secteure gemaach:

- *HORECA, déi bis elo keen eegenen Tarif haten,*
- *Industrie a landwirtschaftlech Betriber.*

Mir stinn Iech gär fir all weider Froen zur Verfügung.

An dësem Kader sinn eis Servicer per Telefon
ënner 288 355 200 oder per E-Mail op recette@koerich.lu
fir Iech disponibel.

D'Gemeng Käerch



FRANÇAIS



ENGLISH

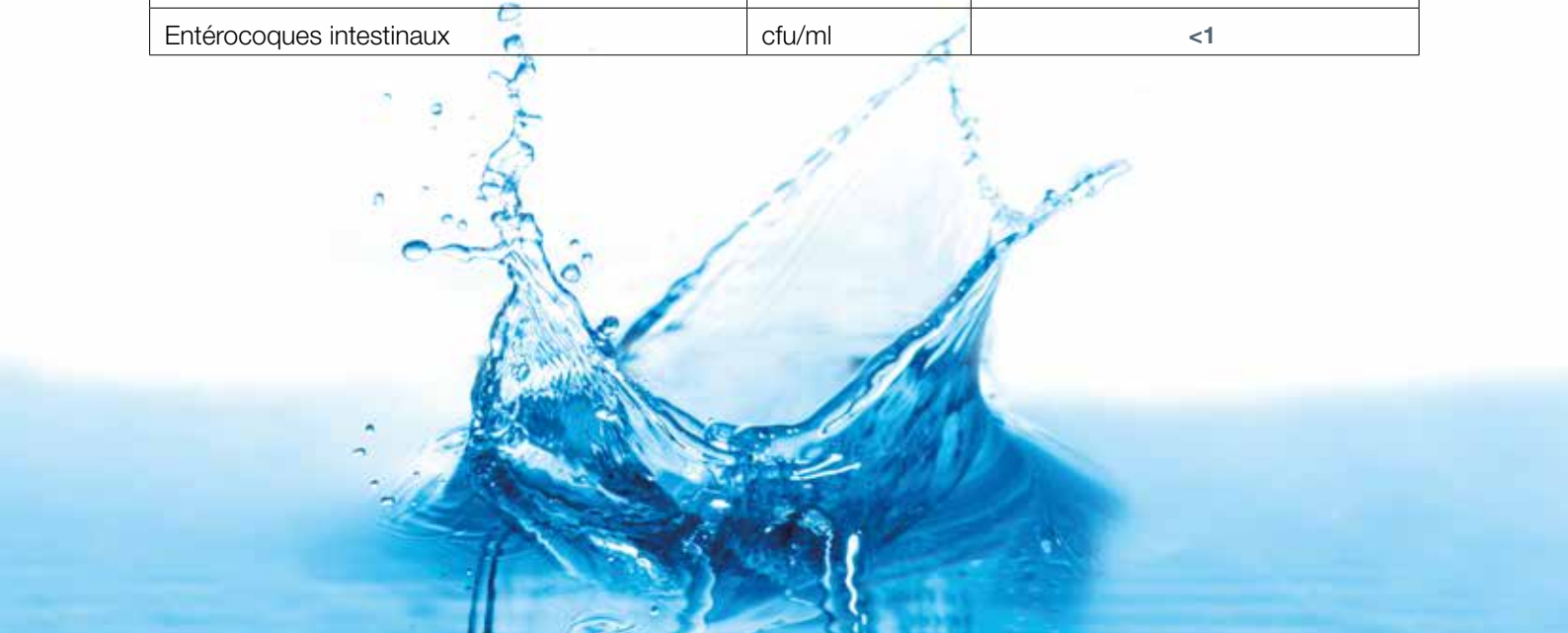
ANALYSES D'EAU

RÉSULTATS du 12.11.2025

RÉSULTATS
DES ANALYSES D'EAU

communiqués par l'Administration de la Gestion de l'Eau
du Ministère de l'Intérieur.

Caractères physiques et chimiques	Unité	Résultat réservoir Koerich
Conductibilité électrique à 20°C	uS/cm	522
pH		7.6
Chlorures	mg/l	16
Sulfates	mg/l	29
Nitrates	mg/l	26
Nitrites	mg/l	<0.01
Ammonium	mg/l	<0.02
Sodium	mg/l	8.4
Potassium	mg/l	<2.0
Dureté totale	d°f	30
Dureté carbonatée	d°f	23
Calcium	mg/l	105
Magnésium	mg/l	4.1
Caractères microbiologiques		
Bactéries coliformes	NPP/100	<1
Escherichia coli	NPP/100	<1
Germes revivifiables 36°C	cfu/ml	<1
Germes revivifiables 22°C	cfu/ml	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/ml	<1





GRATIS POUBELLESBOTZ ZU KÄERCH

Profitéiert vum Service vun der Gemeng: Loosst d'Dreckskechten
nodeems se eidel gemaach goufen einfach dobausse stoen -
mir këmmen eis ëm d'Propper maachen!



06.03.2026	Glas Kiwwelen	
13.03.2026	Hausmüll Kiwwelen	
03.07.2026	Hausmüll- an d'Bio Kiwwelen	
02.10.2026	Hausmüll- an d'Bio Kiwwelen	
16.10.2026	Glas Kiwwelen	

KLIMAPAKT

NEIT ENERGIEKONZEPT VUN DER GEMENG

LU

Eng nei Leitbild – Visioun 2035

2025 huet d'Gemeng sech hier Visioun a Prioritéite bis 2035 nei definéiert. Dëst strategesch Dokument leet d'Haaptleitlinne vun der Gemeng an de Beräicher Energie, Mobilitéit, Raumplanung, Liewensqualitéit, transparenter a inklusiver Gouvernance, souwéi Ëmweltschutz an Adaptatioun un de Klimawandel fest. D'Leitbild baséiert op präzise quantitativen Indikatoren, mat deenen d'Erreeche vun de Fortschrëtt reegelméisseg gemooss an d'Moossnamen entspriechend ugepasst kënnen ginn. Et ass domat en Instrument fir laangfristeg Planung, dat sécherstellt, datt d'Entscheidungen, déi haut getraff ginn, Deel vun engem kohärenten an nohaltege Wee fir zukünfte Generatiounen sinn.

NOUVEAU CONCEPT ÉNERGÉTIQUE COMMUNAL

FR

Leitbild communal – Vision 2035

En 2025 la Commune de Koerich s'est dotée d'un nouveau «Leitbild» qui définit sa vision et ses priorités jusqu'en 2035. Ce document stratégique fixe les grandes orientations de la commune dans des domaines tels que l'énergie, la mobilité, l'aménagement du territoire, la qualité de vie et une gouvernance transparente et inclusive ainsi que la protection de l'environnement et l'adaptation au changement climatique. Le «Leitbild» repose sur des indicateurs quantitatifs précis, permettant de mesurer régulièrement les progrès réalisés et d'ajuster les actions en conséquence. Il constitue ainsi un outil de planification à long terme, garantissant que les décisions prises aujourd'hui s'inscrivent dans une démarche cohérente et durable pour les générations futures.





LU

De Klimapakt ass eng national Initiativ, déi vum Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastruktur lancéiert gouf fir d'Gemenge bei der Ëmsetzung vun enger nohalteger Energie- a Klimapolitik ze ënnerstëtzen. D'Gemengen engagéieren sech hir Klimaschutzmoossnamen ze strukturéieren, hir Energieeffizienz ze verbesseren, d'Energiekäschten ze reduzéieren an d'lokal Wirtschaft duerch nohalteg Projeten ze ënnerstëtzen. De Klimapakt bitt och technesch a finanziell Ënnerstëtzung vum Staat, déi et de Gemengen erméiglecht, hir Ëmweltziller op eng kohärent a moossbar Manéier ze erreechen.

Am Kader vun dësem Programm etabliert all Gemeng e Qualitéitsmanagementsystem no dem Modell vum European Energy Award®. Dëse System erméiglecht et, Fortschrëtt am Beräich Energie a Klima ze bewäerten an ze iwwerwaachen. Ausserdem gëtt e System fir d'Energiebuchhaltung agefouert, fir eng transparent an effizient Gestéioun vun de kommunalen Infrastrukturen a Servicer ze garantéieren.

D'Gemeng Käerch huet den 1. Januar 2013 hir Verpflichtung zum Klimapakt ënnerschriwwen a participéiert elo am Klimapakt 2.0. Momentan huet Käerch eng Zertifikatioun vun 50% erreecht – eng Unerkennung, déi d'kontinuërléche Effort vum der Gemeng fir eng nohalteg Energiewissel an eng besser Liewensqualitéit fir hir Awunner widerspiegelt. Fir hir Effort am Beräich Nohaltegkeet weider ze fôueren, huet d'Gemeng Käerch e neit Leitbild entwéckelt, dat hir Visioun a Prioritéit fir déi nächst Jore festleet.

Neit kommunal Energiekonzept

Parallel dozou huet d'Gemeng och en neit Energiekonzept erstelle gelooss, dat speziell op d'lokal Besoinen ugepasst ass an d'Ëmsetzung vum Klimapakt ënnerstëtzt. Dëst Konzept bitt eng Analyse vun der aktueller Energiesituatioun zu Käerch a proposéiert konkret Moossname fir d'Energieeffizienz zeverbesseren, d'Treibhausgasemissiounen zereduzéieren an d'Energieproduktioun via erneierbar Energien an der Gemeng ze promovéieren. Et ass e wichtegt Instrument vun der Energieplanung, dat als Orientéierung fir zukünftég Investissementer déngt an d'Kohärenz tëscht kommunale Projeten an nationalen Ziller stäerkt.

FR

Le Pacte Climat est une initiative nationale lancée par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, visant à accompagner les communes dans la mise en œuvre d'une politique énergétique et climatique durable. En y adhérant, les communes s'engagent à structurer leurs actions en faveur du climat, à améliorer leur efficacité énergétique, à réduire leurs coûts énergétiques et à stimuler l'économie locale à travers des projets durables. Le Pacte Climat offre également un soutien technique et financier de l'État, permettant aux communes de concrétiser leurs objectifs environnementaux de manière cohérente et mesurable.

Dans le cadre de ce programme, chaque commune met en place un système de gestion de qualité basé sur le European Energy Award®. Ce dispositif permet d'évaluer et de suivre les progrès réalisés en matière d'énergie et de climat. De plus, un système de comptabilité énergétique est instauré afin d'assurer une gestion transparente et efficace des infrastructures et équipements communaux.

La Commune de Koerich a signé son engagement au Pacte Climat le 1^{er} janvier 2013, et participe désormais au Pacte Climat 2.0. Actuellement, Koerich a obtenu une certification de 50%, une reconnaissance qui reflète les efforts continus de la commune pour une transition énergétique durable et une meilleure qualité de vie pour ses habitants. Désireuse de poursuivre ses efforts en matière de durabilité, la Commune de Koerich a élaboré un nouveau Leitbild qui fixe sa vision et ses priorités pour les années à venir.

Nouveau concept énergétique communal

En parallèle, la commune s'est dotée également d'un concept énergétique en 2025, élaboré spécifiquement pour répondre aux besoins locaux et pour soutenir la mise en œuvre du Pacte Climat 2.0. Ce concept analyse la situation énergétique actuelle de Koerich et propose des mesures concrètes pour améliorer l'efficacité énergétique, réduire les émissions des gaz à effet de serre et favoriser la production d'énergies renouvelables sur le territoire communal. Il constitue un outil clé de planification énergétique, qui oriente les investissements futurs et renforce la cohérence entre les projets communaux et les objectifs nationaux en matière de transition énergétique.

Invitation Porte Ouverte

HPPA Eischen



Samschdeg 17.01. & Sonndeg 18.01.2026

vu 14h bis 18h

Visites guidées

Fir lessen an Drénken ass gesuergt



HPPA EISCHEN

OUVRIRA SES PORTES

AUX PREMIERS RÉSIDENTS

EN 2026.



39 Rue de Clairefontaine, L- 8460 Eischen Habscht

Pour plus d'informations: <https://hppa.lu/eischen>

FR

Situation

Idéalement située rue de Clairefontaine à Eischen, notre nouvelle maison offre un cadre de vie à la fois moderne, chaleureux et paisible. Implantée au bord de la rivière Eisch renaturalisée et entourée d'une nature préservée, HPPA Eischen combine harmonieusement tranquillité et vie active.

Profitez de la richesse de la faune et de la flore locales, et découvrez vos coins de détente préférés au fil des promenades.

Malgré son environnement calme, la maison se trouve à proximité immédiate de toutes les commodités : la place historique du village, le centre culturel, l'église, ainsi que le complexe scolaire et sportif. Quelques commerces et restaurants viennent compléter cette offre locale.

L'arrêt de bus situé juste devant l'établissement garantit une excellente connexion aux transports en commun. Des places de parking gratuites sont également à disposition pour les résidents et leurs visiteurs.

Historique

En 2018, la commune de Habscht, en accord avec l'association « Homes Pour Personnes Âgées » A.s.b.l. (HPPA), a décidé de construire une maison de retraite avec des appartements pour personnes âgées sur l'ancien terrain de football de la rue de Clairefontaine.

En 2019, les deux parties ont scellé leur collaboration : HPPA animera ce lieu pendant 53 ans. La commune s'est engagée à prendre en charge la construction des aménagements extérieurs et du pont qui reliera la future maison de retraite à la rue de Clairefontaine. En contrepartie, HPPA accordera à l'avenir la priorité aux habitants de la commune de Habscht pour l'admission à la maison Eischen. En 2020, l'État luxembourgeois a assuré son soutien et prendra en charge 70 % des coûts de construction, un signe fort pour la communauté.

Giewel - 7 Rue de l'Ecole
Samschdes - 14h35 - 15h35



BICHERBUS 2026

17. Januar / 07. & 28. Februar
21. Mäerz / 11. Abrëll / 02. & 23. Mee
13. Juni / 04. & 25. Juli



*Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék
wou Dir gratis Bicher geléint kritt.*

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

02.08 SUMMER FEELING

LU

De Summer-Feeling op der Gemeengeplaz zu Käerch war nees e vollen Erfolg. Och wann d'Wieder net ganz matgespillt huet, war d'Stëmmung super! D'Leit hunn sech et net huele gelooss, zesumme Spaass ze hunn an nach e gemittleche Patt ze drénken. An hei an do huet d'Sonn sech dach nach gewisen.

FR

Le Summer Feeling sur la place communale de Koerich a de nouveau été un véritable succès. Même si le temps n'a pas entièrement joué en notre faveur, l'ambiance était excellente! Les gens ne se sont pas laissés abattre et ont profité pour s'amuser ensemble et boire un verre dans une ambiance conviviale. Et ici ou là, le soleil a quand même fait son apparition.

EN

The Summer Feeling event at Koerich town square was once again a great success. Although the weather wasn't entirely on our side, the atmosphere was fantastic! People didn't let it stop them and enjoyed having fun together and sharing a drink in a friendly setting. And here and there, the sun even made an appearance.



ORGANISATIOUN

Gemeng Käerch



Service relations publiques



Service relations publiques



Gemengeplaz



ORGANISATIOUN

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" asbl

Photos: RTL (Chris Meisch) & Gemeng Käerch

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" asbl

Giewel

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

06.08

HOHER BESUCH BEI „D'GEORGES KAYSER ALTERTUMSFUERSCHER“ ASBL (GKA)

DE

Seine Exzellenz die Botschafterin der Niederlande besucht die Ausgrabungen von Goeblingen-Miecher.

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl führt seit 35 Jahren die 1964 von Pfarrer Georges Kayser begonnenen Ausgrabungen beim gallorömischen Gutshof von Goeblingen-Miecher fort. Seit Beginn organisiert der Verein jährlich ein Camp für Jugendliche bei der Villa. Seither haben mehr als 420 begeisterte Heranwachsende daran teilgenommen und sind mit Schaufel und Spachtel den Spuren unserer Vorfahren nachgegangen. Von diesen jungen Teilnehmern sind einige als Erwachsene im Verein tätig, andere haben den Beruf des Archäologen erlernt.

Zum sechsten Mal ist dieses Jahr die niederländische Gruppe AV Philips van Horne angereist und hat während zwei Wochen die hiesige Mannschaft tatkräftig unterstützt. Insgesamt bestand die Gruppe aus 35 Hobby-Archäologen, die ihr Zeltlager auf Schéimerech bei Kehlen aufgeschlagen hatten. Während den zwei Wochen haben sie an der Freilegung von Gebäude_9 teilgenommen und dank ihrer langjährigen Erfahrung zu einem erstaunlichen Ergebnis beigetragen.

Um sich ein Bild über die Aktivitäten ihrer Landsleute und dem Jugendcamp zu machen, hatte die Botschafterin der Niederlande, S.E Mme Carin Lobbezoo in Begleitung ihres Gatten M. Jan De Boer, am 6. August einen Besuch auf der Grabung angesagt. Interessiert folgten Sie den Erklärungen über den Fortgang der Arbeiten beider Gruppen. Zu diesem Anlass waren ebenfalls Bürgermeister Daniel Wirth und Schöffe Norbert Welu aus Koerich sowie Schöffe Marc Bissen und Gemeinderat Larry Bonifas aus Kehlen erschienen. Archäologin Lynn Stoffel hat den Direktor des INRA vertreten. Die ehrenamtlichen Forscher beider Mannschaften waren hocherfreut über diesen hohen Besuch.

Beim gemeinsamen Mittagessen wurden noch Erfahrungen ausgetauscht und zukünftige Vorhaben besprochen.

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

14.09

MEET & GREET

LU

D'Gemengeplaz zu Käerch ass de 14. September zu engem flotten Treffpunkt gi. D'Kommissioun vum Zesummeliewen huet gratis Gedrénks zur Verfügung gestallt, während Grand-Duché Drives fir Gegrills gesuergt huet. Fir déi gutt Stëmmung huet den DJ Fritz gesuergt, an et hunn een XXL-Kicker, ee Sprangschlass an eng Fotobox op Grouss a Kleng gewaart. Um 14:00 Auer gouf et ee Quiz mam Bruno Bande, wou d'Leit hir Kenntniss testen an dobäi méi iwwer hier Gemeng entdecker konnten. Vill Awunner hunn zesumme mat eis ee schéinen an ofwiesslungsräichen Dag am Duerf verbruecht.

FR

La place communale de Koerich est devenue le 14 septembre un lieu de rencontre animé, où la Commission de la vie en communauté a mis à disposition des boissons gratuites, tandis que Grand-Duché Drives s'est occupé des grillades. Pour l'ambiance, DJ Fritz a assuré la musique, et un kicker géant, un château gonflable et une photobox attendaient petits et grands. L'après-midi un quiz avec Bruno Bande a eu lieu, permettant aux participants de tester leurs connaissances et de découvrir davantage leur commune. Beaucoup ont passé avec nous une journée agréable et riche en activités au village.

EN

The Koerich town square became a lively meeting point on September 14th, where the Commission for Community Life provided free drinks, while Grand-Duché Drives took care of the grilled food. For a good atmosphere, DJ Fritz provided the music, and a giant kicker, a bouncy castle, and a photo booth awaited both young and old. There was a quiz with Bruno Bande, allowing participants to test their knowledge and learn more about their community. Many spent a pleasant and activity-filled day in the village with us.

ORGANISATIOUN

Kommissioun vum Zesummeliewen



Service relations publiques



Service relations publiques



Gemengeplaz





RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

28.9

RÉIMERDAG

VILLA ZU GIEWEL

DE

Unser traditioneller Römertag, früher Tag der offenen Tür, bei der Römervilla in Miecher fand am 28. September bei bestem Spätsommerwetter statt. Die klassische Führung über Kräuterkunde mit der „Kräiderfra“ läutete die Veranstaltung ein. Nachmittag sorgte die Fanfare von Koerich für musikalische Unterhaltung zuständig war. Den ganzen Tag über wurde in einem Nachbau eines römischen Ofens Brot gebacken. Kinder durften auf einer römischen Handmühle Korn zu Mehl mahlen. Die Gruppe LEGIO XIII waren aus dem Saarland angereist und stellten gallorömische Lebensweise und Handwerk nach. Die sie begleitenden Legionäre und Kavallerie der römischen Armee wusste die Besucher zu begeistern. Eine Gruppe der befreundeten Hochwaldkelten führte keltische Tätigkeiten vor. Für das leibliche Wohl sorgten die „Gieweler Pompjeën“.

FR

Notre traditionnel «Réimerdag», auparavant connu comme la journée portes ouvertes, s'est tenu le 28 septembre à la villa romaine de Miecher, sous un magnifique soleil de fin d'été. La journée a débuté par la visite guidée classique consacrée aux plantes médicinales, animée par la «Kräiderfra». L'après-midi, la Fanfare de Koerich a assuré l'animation musicale. Tout au long de la journée, du pain a été cuit dans une reconstitution de four romain. Les enfants ont également eu la possibilité de moudre du grain en farine à l'aide d'un moulin à main romain. Le groupe LEGIO XIII, venu de la Sarre, a présenté des démonstrations de vie et d'artisanat gallo-romains. Les légionnaires et la cavalerie qui les accompagnaient ont su enthousiasmer les visiteurs. Un groupe des Hochwaldkelten, leurs amis, a montré diverses activités celtes. Pour les plaisirs gourmands, les Gieweler Pompjeën étaient aux commandes.

ORGANISATIOUN

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" asbl

 D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" asbl

 D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" asbl

 Giewel



RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

04.10

SPILL

NOMËTTEN

LU

De Samschdeg, de 4. Oktober hunn d'Leit e flotten an agreabelen Nomëtteg voller Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng am Festsall zu Käerch verbruecht. Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt ginn, an d'Entrée war gratis. D'Evenement gouf an Zesummenaarbecht mat der Sport- a Fräizäitkommissioun organiséiert. Vill hunn ee lëschtgen Nomëtteg voller Spill, Spaass a gutt Gesellschaft genoss.

FR

Le samedi 4 octobre les participants ont passé un après-midi agréable et convivial rempli de jeux de société pour petits et grands dans la salle des fêtes de Koerich. Des repas et boissons ont été mis à disposition, et l'entrée était gratuite. L'événement a été organisé en collaboration avec la Commission Sport et Loisirs. Beaucoup ont profité d'un après-midi amusant et riche en convivialité.

EN

On Saturday, October 4th participants spent a pleasant and enjoyable afternoon filled with board games for both young and old in the Koerich community hall. Food and drinks were provided, and admission was free. The event was organized in collaboration with the Sports and Leisure Commission. Many enjoyed a fun-filled and sociable afternoon.

ORGANISATIOUN

Sport-a Fräizäitkommissioun



Relations publiques



Relations publiques



Festsall Käerch





RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

10. - 14.10 KIERMES AM DUERF

LU

Vu Freideg, den 10. Oktober, bis Dënschdeg, de 14. Oktober, huet d'Kiermes stattfonnt an d'Visiteuren hunn eng flott Zäit mat Knuppautoen, Lunapark, Intefëschen, Schéissbud, Karussell, Trampolin, Grillbud a vill méi verbruecht. Vill Leit hunn d'Kiermes genoss an en Erlefnis mat Spaass, Spiller a gudder Stëmmung am Duerf erlieft.

FR

Du vendredi 10 octobre au mardi 14 octobre, la kermesse a eu lieu et les visiteurs ont passé un bon moment avec autos tamponneuses, parc d'attractions, pêche aux canards, stands de tir, manèges, trampoline, stands de grillades et bien plus encore. De nombreuses personnes ont profité de la kermesse et ont passé un moment rempli de jeux, d'amusement et de bonne ambiance dans le village.

EN

From Friday, October 10th to Tuesday, October 14th, the fair took place, and visitors enjoyed a great time with bumper cars, amusement park rides, duck fishing, shooting booths, carousels, trampolines, grill stands, and much more. Many people enjoyed the fair and spent an unforgettable time full of games, fun, and a lively atmosphere in the village.



ORGANISATIOUN

Gemeng Käerch

 Service relations publiques

 Service relations publiques

 Gemengeplaz



RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

19.10

NATIONALE GEDENKDAG

LU

Den 19. Oktober huet d'Gemeng, zesumme mat hiren Awunner, den nationale Commemoratiounsday geféiert. Dësen Dag ass der Erënnerung un de Kampf vum Lëtzeburger Vollek während de Krichsjore tëschent 1940 a 1945 gewidmet.

FR

Le 19 octobre, la commune a célébré, avec ses habitants, la Journée nationale de la commémoration. Cette journée est consacrée à la mémoire de la lutte du peuple luxembourgeois pendant les années de guerre, entre 1940 et 1945.

EN

On October 19th, the municipality, together with its residents, observed the National Commemoration Day. This day is dedicated to honoring the struggle of the Luxembourgish people during the war years between 1940 and 1945.

ORGANISATIOUN

Gemeng Käerch

 Service relations publiques

 Service relations publiques

 Käerch

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

13.11

KONFERENZ IWWER IERFRECHT

LU

Den 13. November hat d'Gemeng Käerch, an Zesummenaarbecht mat der Käercher Kommissioun vum 3ten Alter sou wéi der Gemeng Stengefort, eng Konferenz zum Thema Ierfrecht organiséiert. D'Veranstaltung gouf vun der Maïtre Mireille Hames geleet an huet am Gemengenhaus zu Käerch stattfonnt. D'Konferenz gouf op Lëtzebuergesch ofgehalen, an d'Entrée war fräi. Vill Participanten haten dës Geleeënheet genotzt, fir sech fundéiert iwwer Ierfrecht z'informéieren a konkret Froen ze riichten.

FR

Le 13 novembre la commune de Koerich, en collaboration avec la Commission du troisième âge de Koerich et la commune de Steinfort, avait organisé une conférence sur le droit des successions. L'événement avait été animé par Maître Mireille Hames et s'était déroulé dans la salle des fêtes de Koerich. La conférence s'était tenue en luxembourgeois et l'entrée était gratuite. De nombreux participants avaient profité de cette occasion pour s'informer de manière approfondie sur le droit des successions et poser directement leurs questions.

EN

On November 13th, the municipality of Koerich, in collaboration with the Koerich Commission for the Elderly and the municipality of Steinfort had organized a conference on inheritance law. The event was led by Maître Mireille Hames and took place at the Koerich town hall. The conference was conducted in Luxembourgish, and admission was free. Many participants had taken the opportunity to gain a thorough understanding of inheritance law and to ask their questions.

ORGANISATIOUN

Kommissioun vum 3ten Alter



Service relations publiques



Service relations publiques



Festsall Käerch



RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August -Dezember

15.11

DAG

VUM BAM

LU

De 15. November huet d'Gemeng Käerch am Kader vum Dag vum Bam, d'Famillje mat hire Kanner, déi 2024 gebuer sinn, invitéiert, zesummen ee Bam fir dës Kanner ze planzen. Dëst gouf och mat engem Éierewäin an engem klengen Maufel ofgeschloss.

FR

Le 15 novembre, dans le cadre de la Journée de l'Arbre, la commune de Koerich avait invité les familles avec leurs enfants nés en 2024 à planter ensemble un arbre pour ces enfants. L'événement s'était clôturé par un vin d'honneur et une petite collation.

EN

On November 15th, as part of Tree Day, the municipality of Koerich had invited families with their children born in 2024 to plant a tree together for these children. The event concluded with a ceremonial drink and a small snack.

ORGANISATIOUN

Ëmweltkommissioun & Fierschter



Service relations publiques



Service relations publiques



Käerch





RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

29.-30.11

NIKLOSMART AM GRÉIWESCHLASS

LU

Bei der Erëffnung vum Niklosmaart zu Käerch hunn d'Visiteuren déi 25 Chaleten entdeckt, an deenen eng grouss Villfalt u kulinarischen a handwierklechen Artikelen ugebuede gouf. D'Evenement gouf musikalesch animéiert vun de Kanner aus der Museksschoul Käerch, de Jummdeckelcher, der Chorale Ste. Cécile Käerch a Jalo Sounds. Fir d'Kanner war de Spaass mat Facepainting an enger Speed Tubing Piste geséichert.

E weidere Highlight war, um Sonndeg geint 16:00 Auer, de Besuch vum Kleeschen. Vill Leit hunn dës Geleeënheet genoss a konnten ee stëmmungsvolle Start an d'Vakanzesaison erliewen.

FR

Lors de l'ouverture du marché de Saint-Nicolas à Koerich, les visiteurs ont pu découvrir les 25 chalets, offrant une grande variété d'articles culinaires et artisanaux. L'événement a été animé musicalement par les enfants de l'école de musique de Koerich, les Jummdeckelcher, la Chorale St. Cécile de Koerich et Jalo Sounds. Pour les enfants, le plaisir était assuré grâce au face painting et à une piste de speed tubing.

Un autre moment fort a été la visite du Père Noël le dimanche. De nombreuses personnes ont profité de cette occasion et ont pu vivre un début de saison festive dans une ambiance conviviale.

EN

For the opening of the Saint Nicholas Market in Koerich, visitors explored the 25 chalets, which offered a wide variety of culinary and handcrafted items. The event was musically animated by the children from the Koerich Music School, the Jummdeckelcher, the St. Cécile Choir of Koerich, and Jalo Sounds. For the children, fun was guaranteed with face painting and a speed tubing slope.

Another highlight was the visit from Santa Claus on Sunday. Many people enjoyed the occasion and experienced a festive start to the holiday season.







ORGANISATION

Gemeng Käerch



Service relations publiques



Service relations publiques



Gréiweschlass Käerch



RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD August - Dezember

13.12

SENIOREFEIER AM HOTEL VAN DER VALK

LU

Dëst Joer gouf d'Seniorenfeier fir déi éischt Kéier am Hotel Van der Valk organiséiert. Wärend der Seniorenfeier ginn déi Bierger déi am Laf vum Joer 80, 85, 90 oder 95 Joer kruten an och déi déi Gëllen oder Diamanten Hochzäit gefeiert hunn, geéiert. Fir déi musikalesch Animatioun huet den Orchester Haemelmaous gesuergt.

FR

Cette année, la fête des seniors a été organisée pour la première fois à l'Hôtel Van der Valk. Lors de la célébration, ont été honorées les personnes ayant atteint au cours de l'année 80, 85, 90 ou 95 ans, ainsi que celles célébrant leur noces d'or ou de diamant. L'animation musicale a été assurée par l'orchestre Haemelmaous.

EN

This year, the senior citizens' celebration was organized for the first time at the Hotel Van der Valk. During the celebration, honors were given to individuals who had reached 80, 85, 90, or 95 years during the year, as well as to those celebrating their golden or diamond wedding anniversaries. The musical entertainment was provided by the Haemelmaous orchestra.

ORGANISATIOUN

Kommissioun vum 3ten Alter



Service relations publiques



Service relations publiques



Van der Valk Hotel





D'KÄERCHER GRÉIWESCHLASS



PERIOD August - Dezember

20. & 21.09

TEMPUS MEDIAEVALE

Eng Manifestatioun vun de Käercher Schlassfrënn.

Den 20. an 21. September hunn d'Käercher Schlassfrënn op d'Mëttelalterfest Tempus Mediaevale invitéiert. En décke Merci un d'Käercher Gemeng, ons Sponsoren a besonnesch ons vill Fräiwëlleg, ouni déi d'Realisatioun vun esou engem Event nët méiglech wier.



Käercher Schlassfrënn asbl



Käercher Schlassfrënn asbl



Käercher Gréiweschlass

E FLOTTE KULTURSITE AM ZENTRUM VU KÄERCH



24.10

HEXEN & LEGENDEN

Eng Manifestatioun vun der Stengeforter Chancegläichheetskommissioun mat der Ënnerstëtzung vun de Gemenge Stengefort a Käerch an der Hëllef vun de Käercher Schlassfrënn.

Wéi scho bal gewinnt war och dëst Joer erëm dat flott «Hexefest» zu Käerch am Gréiweschlass.

D'Schüler aus béide Gemengen haten, zesumme mat hierem Léierpersonal a mat vill Léift a Fantasie Kalbassen dekoréiert an ausgestellt esou wéi Biller an Zeechnunge mat verschiddene Soën zum Thema «Hexen».

Ënnermolt gouf dat Ganzt mat engem Concert vun der Stengeforter Musek. Trotz schlechtem Wieder ... hun do ons Hexe vläicht net gutt matgeschafft? ... hu vill Kanner mat hiren Elteren de Wee op Käerch an d'Schlass fonnt.



Käercher Schlassfrënn asbl



Käercher Schlassfrënn asbl



Käercher Gréiweschlass





KOMMISSIONEN

D'KULTURKOMMISSION

stellt sech vir

Président: Meyers Kim

Secrétaire: Elsen-Lopes Rosa

Memberen: Bodenröder Jens, Fernandes Cavaco Vanessa,
Simon Karin, Lux Fernand, Stoimenova Elizabeta,
Useldinger Greg, Weber Jeannot



LU

D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Käerch zielt néng Memberen, déi sech mat vill Freed der kultureller Entwécklung vun eiser Gemeng, vu Lëtzebuerg an och vun Europa widmen. Eist gemeinsaamt Zil ass et, Jonk an Al fir d'Kultur ze begeeshteren an dës am Alldag erliefbar ze maachen. Käerch, eng Gemeng mat enger räicher Geschicht, bitt dofir eng besonnesch Kuliss – vun de kelteschen a gallo-réimesche Spueren zu Giewel, iwwer déi mëttelalterlech Schlässer bis bei déi barock Kierch am Duerfkär. Dës kulturelle Patrimoine erënnert eis all Dag un d'Geschicht, déi eis ëmgëtt, an invitéiert dozou, vun hir ze léieren a si weiderzeginn.

An eise reegelméisseg Reunioun ginn Iddien entwéckelt, diskutéiert a konkret Projeten op d'Bee gesat. Dobäi versiche mir, lokal kulturell Aktivitéiten ze fërderen an och Reesen am Kader vum Kulturerlebnis z'organisieren. Eng Initiativ, déi eis besonnesch um Häerz läit, ass d'Schafung vu klengen Bibliothéiken – a Form vun oppene Bicherkeschten, déi zu Käerch an zu Giewel opgestallt ginn. Si ginn am Gemengenatelier gebaut a bidden all Awunner d'Méiglechkeet, gelies Bicher ze deelen oder nei ze entdecken. Sou entstinn op natierlech Aart a Weis Plaze vum Austausch a vun der Begegnung.

Am vergaangene Joer huet eis Kulturrees op Maastricht gefouert – eng kleng Stad am Süde vun der hollännescher Provënz Limburg. Duerch eng geféiert Visitt hu mir d'Stad op eng ganz nei Manéier entdeckt a konnten an hir spannend Geschicht andauchen.

Och fir déi nächst Méint hu mir e räiche Programm virun eis. Elo, wou d'Deeg méi kuerz an d'Wieder méi frësch gëtt, plange mir eng Excursioun hei am Land: eng thematesch Wanderung op Biekerech – de sougenannte Schmuggler-Tour. Dës Nuets-tréppelrees duerch d'Natur erméiglecht et, mat engem Guide eraus ze fannen, wéi et de Leit viru ronn 80 Joer ergaangen ass, déi während der däitscher Besatzung Mënschen an Informatiounen iwwer d'belsch Grenz geschmuggelt hunn.

Am Summer 2026 wëlle mir dann nees e ganz anert Kapitel opschloen: Mir plangen, verschidde Kannerbuchauteuren op Käerch z'invitéieren, fir zesumme mat de Kanner Liesungen ze gestalten. Dës kulturellen Highlight bitt de lokale wéi och nationale Schrëftsteller d'Geleeënheet, hir Wierker ze presentéieren an d'Kanner an déi faszinéierend Welt vun de Geschichten a Bicher an der eenzegaarteger Kuliss vum Gréiweschlass anzeféieren.

Eist Zil ass et, och an de kommende Joren e liewege Kulturkalenner ze gestalten, deen d'Liewen an eiser Gemeng beräichert. Wann Dir Iddien, Ureegungen oder Froen hutt, dann zéckt net, eis per E-Mail op communication@koerich.lu ze kontaktéieren oder Äre Message op der Gemeng zehannerloossen. D'Gemeng këmmert sech drëm, datt Är Suggestiounen un d'Kulturkommissioun weidergeleet ginn. Zesumme maache mir Kultur zu engem Stéck Käercher Liewen – fir haut a fir muer.



Kulturkommissioun

Kulturkommissioun

FR

La Commission de la culture de la commune de Koerich compte neuf membres qui s'engagent avec enthousiasme pour le développement culturel de notre commune, du Luxembourg et également de l'Europe. Notre objectif commun est de sensibiliser toutes les générations à la culture et de la rendre accessible au quotidien.

Koerich, une commune riche d'histoire, constitue pour cela un cadre privilégié : des traces celtiques et gallo-romaines de Goebange, aux châteaux médiévaux, jusqu'à l'église baroque au cœur du village. Ce patrimoine culturel nous rappelle chaque jour l'histoire qui nous entoure et nous invite à l'explorer et à la transmettre.

Lors de nos réunions régulières, nous développons et discutons nos idées, tout en mettant en place des projets concrets. Nous encourageons les activités culturelles locales et organisons également des voyages axés sur la découverte culturelle. Une initiative qui nous tient particulièrement à cœur est la création de petites bibliothèques sous forme de boîtes à livres, installées à Koerich et à Goebange. Construites dans l'atelier communal, elles permettent à chacun de déposer des livres déjà lus ou d'en découvrir de nouveaux. Ainsi naissent naturellement des lieux d'échange et de rencontre.

L'an passé, notre voyage culturel nous a conduits à Maastricht, une charmante ville du sud de la province néerlandaise du Limbourg. Grâce à une visite guidée, nous avons pu découvrir la ville sous un nouvel angle et plonger dans sa riche histoire.

Pour les prochains mois, un programme varié nous attend. Maintenant que les journées raccourcissent et que le temps se rafraîchit, nous prévoyons une excursion au Luxembourg : une randonnée thématique à Beckerich, le « Schmuggler Tour ». Cette balade nocturne en pleine nature permet, avec l'aide d'un guide, de comprendre comment vivaient, il y a environ 80 ans, celles et ceux qui faisaient passer des personnes ou des informations à travers la frontière belge durant l'occupation allemande.

À l'été 2026, nous souhaitons ouvrir un tout autre chapitre : inviter plusieurs auteurs de littérature jeunesse à Koerich pour organiser, avec les enfants, des séances de lecture. Ce moment fort de notre programmation offrira aux auteurs locaux et nationaux l'occasion de présenter leurs ouvrages et d'emmener les enfants dans l'univers fascinant des histoires et des livres, dans le cadre exceptionnel du château de Koerich.

Notre ambition est de continuer, dans les années à venir, à proposer un calendrier culturel vivant qui enrichit la vie au sein de notre commune. Si vous avez des idées, des suggestions ou des questions, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail à communication@koerich.lu ou à laisser un message à la commune. Celle-ci veillera à transmettre votre demande à la Commission culturelle. Ensemble, faisons de la culture une part essentielle de la vie à Koerich – aujourd'hui et demain.



ENGLISH

KOMMISSIONEN

D'MOBILITÉITSKOMMISSION

stellt sech vir

Président: Cloos Paul

Secrétaire: Schroeder Max

Memberen: Andrich Michel, Bach Jean-Luc

Cloos Yves, De Oliveira Kevin, Hutmacher Philippe,

Mangen Luc, Meyers Léon

LU

D'Kommissioun fir Verkéier a Mobilitéit setzt sech aus engem President, engem Sekretär a siwe Memberen zesummen. Eis Kommissioun ass sech bewosst, datt de Verkéier an eiser Gemeng an de leschte Jore stänneg zougeholl huet, wat déi demographesch Verännerunge reflektéiert, déi eist Land erlieft. Dofir siche mir no ëmweltfrëndleche Léisunge fir den deegleche Verkéier däitlech ze reduzéieren. Dëse Problem kann nëmme mat engem transparenten Dialog mat den Nopeschgemengen an der Bauverwaltung geléist ginn. Mir hunn dës Léisungen de Gemengeresponsabele matgedeelt.

Mir schaffen och drun, den ëffentlechen Transport ze verbesseren a fir en nach méi attraktiv ze maachen. Dofir hu mir virgeschloen, op all Bushaltestell een digitale Schiirm z'installéieren, deen déi genee Ufankszäit vum geplangte Bus uweist.

D'Verbindung vun eisem kommunale Vëlosnetz un dat nationaalt Vëlosnetz ass och eng Prioritéit fir eis. Reuniounen tëscht de verschiddene Verwaltungen wäerten néideg sinn, fir sécherzestellen, datt dës Projet effektiv an nächster Zukunft ëmgëtt.

Wat d'Feld- a Bëschweeër ugeet, verfolge mir de Fortschrëtt vun de lafenden Aarbechten an déi zukünfteg Projeten, déi mir bei de Gemeindeverwaltungen agereecht hunn, genau. Déi reegelméisseg Ënnerhaltung vun dëse Weeër, egal ob Feld oder Bësch, ass wesentlech, fir hir Attraktivitéit ze erhalen an d'Benotzung vun der Ëffentlechkeet ze encouragéieren.

Eist Zil ass, d'Gläichgewiicht tëscht der Gemeindeverwaltung an eiser Kommissioun, souwéi d'Mëttelen, déi fir d'Machbarkeet vun de Projeten agesat si ginn, ze erhalen.

FR

La commission consultative à la circulation et à la mobilité est composée d'un président, d'un secrétaire et de sept membres. Consciente de l'évolution démographique du pays et de l'augmentation constante du trafic dans notre commune ces dernières années, la commission s'engage à rechercher des solutions durables permettant de réduire de manière significative le trafic quotidien dans nos villages. Cela ne peut se faire qu'à travers un dialogue transparent avec les communes voisines et avec l'Administration des ponts et chaussées. Les différentes propositions ont été transmises aux responsables communaux.

Nous travaillons également à améliorer l'attractivité du transport en commun. Dans ce cadre, nous avons proposé l'installation, à chaque arrêt, d'un écran digital affichant en temps réel l'heure d'arrivée exacte du prochain bus.

Un autre point qui nous tient particulièrement à cœur est le raccordement du réseau cyclable communal au réseau national. Pour mener à bien ce projet, des réunions entre les différentes administrations seront indispensables.

Concernant les chemins ruraux et forestiers, nous suivons attentivement l'avancement des travaux en cours ainsi que les projets futurs présentés aux autorités communales. Un entretien régulier de ces chemins est essentiel pour préserver leur attractivité et encourager la population à en profiter pleinement.

Notre objectif est de maintenir un équilibre harmonieux entre l'administration communale, notre commission et les moyens mis en œuvre pour assurer la faisabilité des projets.



📷 Mobiltéitskommissioun

✍️ Mobiltéitskommissioun

EN

The Advisory Commission for Traffic and Mobility is composed of a chairperson, a secretary, and seven members. Aware of the country's demographic growth and the steady increase in traffic within our municipality in recent years, the commission is committed to finding sustainable solutions that can significantly reduce daily traffic in our villages. Achieving this is only possible through transparent dialogue with neighbouring municipalities and with the Roads and Bridges Administration. The various proposals have been submitted to the municipal authorities.

We are also working to make public transport more attractive. In this context, we have proposed installing a digital display at every bus stop, showing the exact real-time arrival of the next bus.

Another priority for us is connecting the municipal cycling network to the national network. To successfully carry out this project, meetings between the relevant administrations will be essential.

Regarding rural and forest paths, we closely monitor ongoing works as well as future projects presented to the municipal authorities. Regular maintenance of these paths is crucial to preserving their appeal and encouraging residents to make full use of them.

Our goal is to maintain a harmonious balance between the municipal administration, our commission, and the resources put in place to ensure the feasibility of each project.

KÄERCHER VERÄINER

FC KÄERCH DU BASS MÄI VERÄIN



Wëlls du dech och an engem dynameschen Veräin engageieren op am Comité, ausserhalb vum Comité oder punktuell bei Evenementer wou all Hand gebraucht get, dann mell dëch beim FC Käerch op fckaerch@gmail.com.

All weider Informatiounen iwert den FC Käerch sin op www.fckaerch.lu ze fannen.

  FC Käerch



Barragematch 2024



Stade Déckebierg

LU

De Futtball Club Käerch ass zënter senger Grënnung e feste Bestanddeel am sportlechen an am kulturelle Liewe vun der Gemeng Käerch. Wat als klengen Duerfveräin entstanden ass, huet sech mat der Zäit zu enger dynamescher Gemeinschaft entwéckelt, déi sech net nëmme fir de Sport asetzt, mee och fir dat soziaalt Zesummeliewe ronderëm.

Geschicht a Grënnung

D'Grënnung vum Veräin geet bal 100 Joer op 1932 zeréck, wou eng Rei beegeschtert Käercher Fussballfrënn d'Initiativ ergraff hunn, e feste Club op d'Been ze stellen.

D'Zil war deemools wéi haut: de Fussball am Duerf ze fërderen, Kanner a Jugendlecher fir de Sport ze beegeschteren an de Leit e lokalen Treffpunkt ze ginn.

Am Laf vun de Joren ass de Veräin duerch verschidde sportleche Héichten an Déifte gaangen, mee dat wichtegst ass ëmmer bliwwen: d'Gemeinschaft zesummen ze halen an de Sport mat Freed ze liewen.

D'Seniors-Équipen

Sportlech gesinn huet de FC Käerch sech an de leschte Joer gutt weiterentwéckelt. Déi éischt Seniorsekipp spillt säit 2024 an der 1. Divisioun, wou si sech ganz gutt schloen. D'Seniors 2 spillen an der Reserveklass an der 3. Divisioun.

Heem an Auswärtsmatcher si begleet vu ville Käercher Supporter, fir déi kee Wee ze wäit ass fir hier Ekipp ënnerstëtzen ze goen.

Déi flott Atmosphär, d'Supporter, Frënn an d'Famill all Weekend op d'Plaz bréngen, ass eppes Spezielles – a weist, datt den FC Käerch méi ass wéi just e Match vun 90 Minuten.

Jugend

Aktuell besteet eng Jugendentente ënnert dem Numm Jeunesse Stengefort-Käerch mat 8 Equippe wou Ziel ass di Jonk iwwert all Kategorie bis zum Seniorsberäich erop ze bréngen.



Eng Plaz fir d'Gemeinschaft

Nieft dem sportlechen Deel organiséiert de Veräin och reegelméisseg Eventer, déi zu engem aktiven a liewegen Duerfliewe bäidroen:

- Jugenddag (am Mee op Christihimmelfahrt)
- Pouletsdag (am Juni)
- Bëschfest (läschte Weekend am Juli)
- Raclettesowend (am November)
- Fuesparty (am Februar)
- Hëllef op Evenementer vun der Gemeng

Infrastruktur an Zukunftsprojeten

D'Gemeng zesumme mat de Veräinsverantwortlech hunn sech déi lescht Joren och intensiv mat der Moderniséierung vun der Infrastruktur beschäftegt. E gutt Equipement ass essenziell, fir de Futtballsport weider no vir ze bréngen.

An deenen nächste Jore soll d'Infrastruktur erneiert a moderniséiert ginn, wou eng ganz Rei essenziell Elementer wäerte mat ageschafft ginn.

All dat weist: de Veräi kuckt net nëmmen op den haitegen Dag, mee schafft un enger nohalter Zukunft zesumme mam Support vun der Gemeng ouni déi dat net méiglech wier.

Fazit – E Veräi mat Häerz

Den FC Käerch ass net nëmmen e Sportveräin, mee och sozial a kulturell en Deel vun der Identitéit vum Duerf. Mat sengem grouse Fräiwëllegenengagement an enger gudder Dynamik beweist de Veräin all Joer erëm, wéi wichteg d'Roll vun de lokale Sportsclubs an eiser Gesellschaft ass.

Den FC Käerch – e Veräin, dee Beweegung, Teamgeescht an Zesammenhalt lieweg mécht.

KÄERCHER VERÄINER

SAVE THE DATE 07.03.2026



LU

Léif Matbierger a Matbiergerinne vun der Gemeng Käerch,
Mir de Stamminee Ronnen Dësch ASBL an Zesummenaarbecht
mat der Gemeng Käerch freeën eis iech häerzlech op den 2ten
Fuesweekend zu Käerch anzelueden.

Freet iech op e Weekend voller Faarwen a verkleete Leit an dat
um Weekend vum 6. bis zum 8 März 2026.

Freides Owes geet et am grouse gehëtzen Zelt, op der
Gemegeplaz, lass an dat ganz ab 17 Auer mat engem
Afterwork wou DJ's iech op e Patt no der Aarbecht empfänken
an drop follgend fënnt dann de Bal bis 1 Auer statt.

Duerno kënt dir nach am Café Duerfkessel bis 3 Auer weider-
feieren .

Samsdes de 7. März 2026 wäert dann Nuetskavalkad vu
Giewel erof op Käerch stattfannen.

Erfreet iech un engem Ëmzuch voller Faarwen, Luuchten a
Musik. Den Depart vum 1. Grupp wäert um 18:20 Auer sinn an
dat zu Giewel an der Rue de Goetzingen.

Do virdru wäert et awer nach e Kannerlaf gi wou all Kand
häerzlech wëllkomm ass fir matzelafen an dëst um Parcours
vun der Kavalkad.

D'Veräiner aus der Gemeng wäerten um Parcours fir Iessen a
Gedrénks suergen.

Den Ofschloss ass Sonndes um Kannerfuesbal, am gehëtzen
Zelt op der Gemegeplaz.

De ganze Weekend ass d'Entrée fräi, dofir si mir frou iech all
kënnen häerzlech ze begréissen.

FR

Chers citoyens de la commune de Käerch,

Le Stamminee Ronnen Dësch ASBL, en collaboration avec la
commune de Koerich, a le grand plaisir de vous inviter chaeu-
reusement au 2ème week-end de carnaval à Koerich.

Préparez-vous à vivre un week-end haut en couleurs, rempli de
déguisements et de bonne humeur, du 6 au 8 mars 2026.

Les festivités débiteront le vendredi soir dans le grand
chapiteau chauffé, installé sur la place communale. À partir
de 17h, un afterwork vous attend : des DJ vous accueilleront
autour d'un verre après le travail, suivi du bal qui se poursuivra
jusqu'à 1h du matin.

Ensuite, la fête continuera au Café Duerfkessel jusqu'à 3h.

Le samedi 7 mars 2026, place à la cavalcade nocturne, qui
partira de Goebange pour rejoindre Koerich.

Un cortège festif mêlant couleurs, lumières et musique vous
attend. Le départ du premier groupe est prévu à 18h20, depuis
la Rue de Goetzingen à Goebange.

Avant cela, une course pour enfants sera organisée : tous les
enfants sont cordialement invités à y participer sur le parcours
de la cavalcade.

Les associations de la commune assureront tout au long du
parcours une offre de restauration et de boissons.

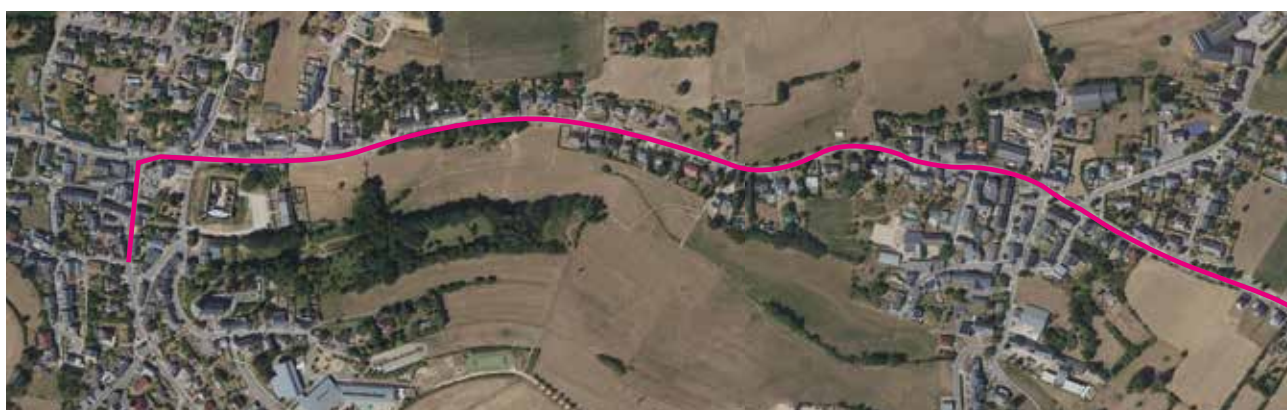
Le week-end se clôturera le dimanche avec le bal de carnaval
pour enfants, dans le chapiteau chauffé sur la place communale.

L'entrée est gratuite pendant tout le week-end.

Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir nombreuses
et nombreux à Koerich !

GRATIS ENTRÉE

ETS KAVALKAD



EN

Dear fellow citizen of the commune Koerich,

The Staminee Ronnen Dësch ASBL, in collaboration with the municipality of Koerich, is delighted to warmly invite you to the 2nd Carnival Weekend in Koerich.

Get ready for a colourful and festive weekend filled with costumes and joyful moments, taking place from 6 to 8 March 2026.

The celebrations will kick off on Friday evening in the large heated marquee set up on the village square. Starting at 5:00 pm, an after-work gathering awaits you: DJs will welcome you for a drink after work, followed by a carnival ball lasting until 1:00 am.

The party will then continue at the Café Duerfkessel until 3:00 am.

On Saturday, 7 March 2026, the highlight of the weekend takes place with the night-time carnival parade, travelling from Goeblange down to Koerich.

Enjoy a vibrant parade full of colours, lights and music. The first group will set off at 6:20 pm from Rue de Goetzingen in Goeblange.

Before the parade, a children's fun run will be organised, and all children are very welcome to take part along the parade route.

Local associations will provide food and drinks along the route throughout the event.

The weekend will conclude on Sunday with the children's carnival ball, held in the heated marquee on the village square.

Admission is free throughout the entire weekend.

We look forward to welcoming you all to Koerich!

 **Staminee Ronnen Dësch ASBL**
info@staminee.lu

KÄERCHER VERÄINER



ZWEI US-AMERIKANER AUF DER SUCHE NACH IHREN VORFAHREN IN LUXEMBURG

DE

Anfang Oktober 2025 kamen Jonathan JEMMING aus Salt Lake City (Utah) und sein Vetter 2ten Grades Larry NELSON aus Harris (Minnesota) nach Luxemburg (Hobscheid) um nach den Nachkommen ihres gemeinsamen Vorfahren John JEMMING zu suchen (siehe Foto 1).

Bereits 2022 war der Sohn Theodore von Jonathan JEMMING in Luxemburg und hatte Kontakt mit Quo Vadis aufgenommen um seiner Familie bei der Suche nach ihrer Herkunft zu helfen.

John oder Jean JEMMING wurde am 21.02.1829 in Goeblingen geboren. Sein Vater war Dominique JEMMING, geboren am 18.04.1785 in Hobscheid. Am 11.10.1814 heiratete er in Koerich Marguerite MEIS, geboren am 19.05.1793 in Goeblingen. Beide Elternteile sind in Goeblingen verstorben.

Das Ehepaar Dominique JEMMING -MEIS hatte neun Kinder: Jean, Michel, François, Suzanne, Elisabeth, Anne-Marie, Jean, Marguerite und Madeleine. Sie alle kamen in Goeblingen zur Welt.

Der älteste überlebende Sohn, Michel JEMMING, verheiratet mit der Näherin Anna LAUX aus Pettingen/Mersch, erbaute 1842 das jetzige Bauernhaus „an Titz“ in Goeblingen und Jean, eines der jüngeren Geschwister ist gegen 1854/55 nach Amerika ausgewandert und wurde in John umbenannt. Im März 1866 hat er Marguerite PAULUS, eine Amerikanerin luxemburgischer Herkunft geheiratet. Die beiden betrieben eine Farm im Sioux County Iowa und bekamen eine Tochter und sieben Söhne.

Es gelang Quo Vadis die amerikanischen JEMMINGS mit ihrem entfernten luxemburgischem Vetter Jean-Marie JEMMING und dessen Familie in Kontakt zu bringen. Jean-Marie und seine Familie betreiben einen Bauernhof in Kahler und sind Nachfahren von Dominique und dessen Sohn Michel JEMMING (siehe Foto 2).

Jonathan JEMMING und Larry NELSON waren übergücklich und bewegt nach so langer Zeit ihre luxemburgischen Wurzeln gefunden zu haben. Das Stammhaus ihres Urahns Dominique JEMMING in Hobscheid wurde leider abgerissen. Doch das Stammhaus in Goeblingen, genannt „an Titz“ in welchem Dominique mit seiner Familie gelebt hat, steht glücklicherweise noch (siehe Foto 3).



Foto 1:

Zu Besuch in Koerich:

Jonathan JEMMING (1. von links)

und Larry NELSON (4. von links)

© Jean-Claude THIES

Foto 2:

Bei Familie JEMMING in Kahler

© Josée FERRING

Foto 3:

Das Haus „an Titz“ in Goeblingen

© Jean-Marie JEMMING

Organisatioun

Biergerinitiativ Quo vadis Käerch



© Josée FERRING

JUGENDHAUS KÄERCH

PERIOD August - Dezember



D'Méint vun August bis November waren am Jugendhaus Käerch geprägt vun enger grousser Diversitéit u pädagogeschen Aktivitéiten, staarke Gruppenerfahrungen a ville schéine Momenter, déi déi Jonk a verschiddene Liewensberäicher gefërdert hunn.

An engem sécheren a valoriséiere Kader konnten d'Jugendlecher sech fräi ausdrécken, sozial Kompetenzen ausbauen an nei Erfarunge maachen – ëmmer begleet vun engem Team, dat nolauschtert, ënnerstëtzt an encouragéiert.

AUGUST

Ausfluch, Liewenserfahrungen & Autonomie:

Ee vun den Héichpunkte war eise groussen Ausfluch op d'Fourer.

An engem geschützte Kader konnten d'Jugendlecher:

- nei Erfarunge sammelen
- selwer Entscheedungen treffen
- vertrauen an d'Grupp stäerken
- vill Freed, Humor a positiv Energie deelen

Sou Ausfluch droen dozou bäi, dass déi Jonk Selbstsécherheet gewannen an hiert Plaz an enger Grupp fannen. Op de Fotoen erkennt een déi gutt Stëmmung, d'Laachen an déi dynamesch Grupp, déi eis pädagogesch Aarbecht ausmécht.

SEPTEMBER

Cook & Connect: Zesumme Kachen, Léieren & Genéissen

E weidere feste Bestanddeel am Alldag war eist gemeinsaamt Kachen – vu Chickenburgers bis aner Menüen.

Hei hunn d'Jugendlecher geléiert:

- Aufgaben z'ënner sech ze verdeelen
- Verantwortung ze iwwerhuelen
- Kommunikatioun an der Grupp ze verbesseren
- sech selwer a Gemeinschaft ze erliewen

Dës Aktivitéit stäerkt net nëmmen d'Selbststännegkeet, mee och d'Gefill vu „Mir gehéieren zesummen“.

Eise Meet & Greet am Hierscht war dobäi och e richtige Succès, well vill Leit aus der Gemeng d'Méiglechkeet haten, eis Aarbecht kennen ze léieren.





OKTOBER – Halloween am Jugendhaus

Déi traditionell Halloween-Party war och dëst Joer e grouse Renner.

Am grujelege vu kostümeiert Momenter, spillereschen Aktivitéiten an engem flotte Jugendhaus-Ambiente hunn d'Jugendlecher eng onvergiesslech Owestämmung erlieft.

NOVEMBER – Eng Hand fir d'Gemeinschaft

Am November stoung Solidaritéit am Fokus.

Mir hunn de Seniorentreff vun der Gemeng beim Spullen a Botze vun hirem Fest ënnerstëtzt – eng schéi Form vu Generatiounenaarbecht, déi ëmmer méi wichteg gëtt. Zousätzlech hu mir am Kader vun der Baam-Planz-Challenge zesumme mat der Gemeng Koerich en neie Bam geplanz: e symbolesche Geste fir Nohaltegkeet, Verantwortung an Engagement fir d'Natur.

Eis Haaptprojeten 2025:

Innerer Kompass

E Projet, deem d'Jugendlecher dobäi ënnerstëtzt huet,

- Emotiounen ze verstoen
- Grenzen ze setzen
- Selbstwäert opzebauen
- gesond Konfliktléisungsstrategien ze léieren

Dëse Projet huet vill positiv Entwécklungen an der Grupp wéi och op individueller Basis ageleet.

Zukunftsnavigator:

Hei hunn déi Jonk wichteg Tools a Wësse fir hir Zukunft mat op de Wee kritt:

- Berufsorientéierung
- Léierstellvorbereitung
- Struktur an Alldagsorganisatioun
- Verantwortung iwwerhuelen a Pläng maachen

Vill Jugendlecher konnten duerch dëse Projet méi Vertrauen an hir eege Fäegkeeten entwéckelen.

Contact

Pinto Caty

621 823 171

caty.pinto@croix-rouge.lu

Anna Mohr

621 822 744

anna.mohr@croix-rouge.lu

Adresse

7, rue de l'École L-8358 Goebange

Öffnungszeiten

Méindes	Zou
Dënschden	14 bis 19 Auer
Mëttwoch	15 bis 20 Auer
Donneschden	14 bis 19 Auer
Freiden	16 bis 22 Auer
Samschden	14 bis 18 Auer
Sonnden	Zou

Öffnungszeiten kënnen variéieren jee no Aktivitéit an bei Ufro kënnen och Eenzelgesprécher virun oder no den Öffnungszeiten ugefrot ginn.

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Isabelle Steudle
Coach

La commune de Koerich t'accompagne, avec son partenaire Youth & Work, pour trouver la voie vers une formation ou un emploi. Cette offre s'adresse à tous les jeunes de 16 à 29 ans et est gratuite, confidentielle et volontaire.

Parfois, rien ne se passe comme prévu : stress à l'école, tensions à la maison, manque d'orientation ou problèmes de santé. Très vite, cela peut mener au chômage et à un cercle vicieux : pas d'expérience, pas de travail; pas de travail, pas d'expérience. Beaucoup de jeunes connaissent ce sentiment d'envoyer des dizaines de candidatures sans jamais recevoir de réponse.

C'est exactement là qu'intervient Youth & Work : chez nous, tu bénéficies d'un coach personnel qui t'accompagne individuellement. Même après une longue période de chômage, il existe des opportunités !

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : à ce jour, nous accompagnons chaque année des centaines de jeunes, au total déjà plus de 3.500. Grâce à une collaboration étroite avec des entreprises, des organisations et des chambres professionnelles, des portes peuvent s'ouvrir auxquelles tu n'aurais peut-être jamais pensé.

👉 Curieux ?

Tu veux en savoir plus ?
Viens nous rencontrer sans engagement.

Isabelle Steudle
7, rue de l'école
L-8358 Koerich

isabelle.steudle@youth-and-work.lu
T 621 703 430 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



ATTENTION AUX PICKPOCKETS !

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.

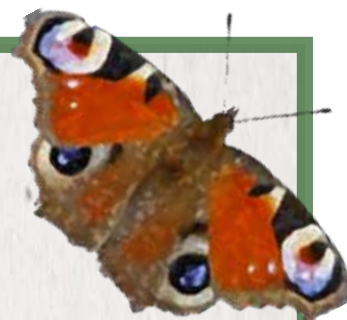


Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.



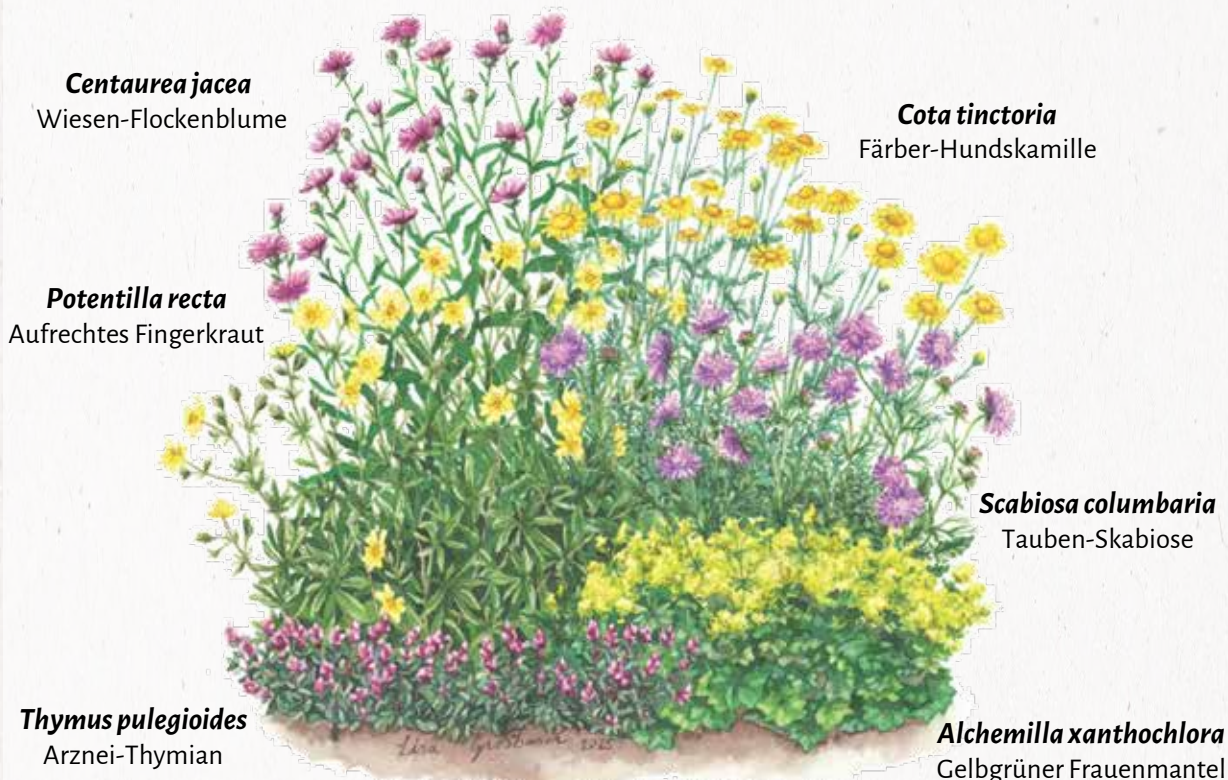
AKTIOUN PÄIPERLEK 2026

GRATISPAKET MIT WILDSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs heimische Wildstauden aus zertifizierter luxemburgischer Herkunft gewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2026** als gratis Wildstaudenpaket auf **www.sicona.lu** reservieren. Achtung: die Anzahl der Pakete ist begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai **von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **05.05.2026:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **05.05.2026:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **05.05.2026:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **06. – 08.05.2026, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr:** Olm, Bürogebäude SICONA



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich ausschließlich an die Einwohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Nur bei Restbeständen können auch Einwohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

Hand in Hand

Partnerschaftlicher Erfolg



Naturschutz und Landwirtschaft: Gemeinsam mehr erreichen

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich dafür ein, dass Natur- und Kulturlandschaft in enger, kooperativer Zusammenarbeit mit den Landnutzern erhalten werden. Dabei wird auf nachhaltige Weise Artenvielfalt gefördert sowie Lebensqualität geschaffen.

Extensive Nutzung im Rahmen der Biodiversitätsprogramme

SICONA fördert die extensive Nutzung landwirtschaftlicher Flächen in Form von Biodiversitätsverträgen und setzt sich für deren Honorierung über Prämien ein. Ein erfahrenes Team berät heute über 270 Landwirte zur bestmöglichen Nutzung von fast 2.000 ha Wiesen, Weiden und Biotopflächen und hilft bei Fragen zu vertraglichen Regelungen der Biodiversitätsprogramme. Diese sind eine echte Wertschätzung der Arbeit, die die Landwirte mit der extensiven Nutzung für die Artenvielfalt erbringen.

Entbuschungen und Wiederherstellung von Grünland

Alljährlich führt SICONA Entbuschungen von meist hängigen Flächen durch, auf denen Gehölze überhand genommen haben, um die Flächen zur Nutzung wieder freizustellen. Zusätzlich werden Zäune errichtet, die die Beweidung mit Vieh ermöglichen. Die Landwirte gewinnen also wieder Nutzflächen dazu! Und für den Naturschutz bedeutet dies: Durch Renaturierungen entstehen artenreiche Wiesen, die wertvolle Ökosystemleistungen für das Allgemeinwohl erfüllen.

Nisthilfen, Obstbaumpflanzung und Heckenschnitt

Nisthilfen für unsere bedrohten Dorfarten wie Schwalben oder Schleiereulen werden kostenlos montiert, kontrolliert und gesäubert. Weitere Nutzenaspekte stellen die Pflanzung und die Pflege von Obstbäumen dar. Das Obst kann genutzt werden und die Bäume spenden dem Weidevieh im Sommer Schatten. SICONA unterstützt die Landwirte auch beim Unterhalt der Hecken in ihren Parzellen. Die Funktionen der Hecken wie Wind- und Erosionsschutz werden so erhalten.

Nationale Projekte als Mehrgewinn für alle

Bei *Natur genéissen* erhalten Landwirte, die die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung erfüllen, die Möglichkeit, ihre Produkte in Bildungseinrichtungen zu einem fairen Preis zu verkaufen – ein großer Absatzmarkt wurde erschlossen. Dafür erfüllen sie die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung und fördern somit die Biodiversität. Auch beim *Wèllplanzesom Lëtzebuerg*, bei denen Wildpflanzen zur Saatgutproduktion angebaut werden, sind unsere Landwirte die Hauptakteure!



Nach Umsetzung der Renaturierungsarbeiten ist eine artenreiche Wiese entstanden, die der Bewirtschafter mit einem Biodiversitätsvertrag extensiv nutzen kann.



Fast 2.000 ha artenreiches Grünland sind in der SICONA-Region unter Biodiversitätsvertrag und werden extensiv von Landwirten genutzt. Die Beratung zu den Verträgen erfolgt durch SICONA.



Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere & unterstützen Sie regionale Heuanbieter!

Besuchen Sie **hee.lu** – die neue Online-Plattform für den Heuverkauf!

- **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg

Durch den Kauf von **kräuterreichem Heu von extensiv genutzten Wiesen*** unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die Fütterung von **Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

*ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz





Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !



Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!



Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**





Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu



VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

cityapp

*Lued d'cityapp Käerch gratis erof
a bleift ëmmer um Lafenden
iwwer d'Aktualitéiten an Evenementer
an Ärer Gemeng.*



News

*Behaalt d'Aktualitéiten
vun Ärer Gemeng am An.*

E-Reider

Fannt d'Publicationen vun Ärer Gemeng.

Report-it

*E Problem an Ärer Gemeng?
Mellt et de Gemengeresponsabelen.*

Annuaire

Fannt d'Kontaktdaten vun Ärer Gemeng.

Agenda

Verpasst keen Evenement méi.

Déchets

*Vergiesst ni méi d'Dreckschëscht
erauszustellen.*

Sondages

*Sot Är Meenung zu verschiddenen
Themen déi Iech interesséieren.*

Mes notifications

*Kritt all déi wichteg Informatiounen
direkt op Äre Smartphone.*



Dir hut eis App nach net installeiert?

*Dat kennt dir nach emmer no huelen an deems dir se iwwert den
App Store oder Play Store eroflued fir emmer um neiesten Stand
ze bleiwen.*

NUMÉROS & INFORMATIONS UTILES

SICA RECYCLING-PARK

28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
☎ 30 78 38-1 (! enlèvement déchets encom.
3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
☎ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
☎ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS POMPIERS KOERICH

info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE

Juegdouse/Lot de chasse: 401; 402; 429
Catherine Cloos
☎ 691 344 544
weydert.cloos@gmail.com

Juegdouse/Lot de chasse: 403; 430; 431
Léon Mathieu
hathile@pt.lu

PAR ÄISCHDALL

Presbytère
4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
☎ /répondeur: 39 00 58
www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu
Couvent Clairefontaine
☎ +32 63 24 01 99
Pater BRUNS Jacques (curé modérateur)
☎ +32 26 61 37 97

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT

☎ 399 491-1

REPAS SUR ROUES

☎ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM

Service Téléalarme
☎ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:15 & 13:45-18:30
Samedi: 8:30-12:00

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE

☎ 8002-8004

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
☎ 399 211 21

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
☎ 30 00 57 21

CREOS

Dépannage & Urgence
24h/24-7j/7
Electricité: ☎ 8002-9900
Gaz naturel: ☎ 8007-3001
Infoline 07h00-17h00
☎ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG

En cas d'urgence: 113
Commissariat Capellen / Steinfort
21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : 244 30 1000
police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - RENOUELEMENT

Carte d'identité
>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport
>= 4 ans: 50€ / < 4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS

Du lundi au vendredi
7:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation
☎ 8002 72 00 (nr gratuit)

NIGHTRIDER

Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00
Réservation jusqu'à 60 minutes avant
l'heure de départ avec une Night Card
valable, une carte de crédit ou Digicash
sur www.nightrider.lu
Renseignements
help@nightrider.lu
☎ 900 71 010

IMPRESSUM

Editeur
Schäfferot

Design
Service Relations Publiques

Drock
Imprimerie Heintz



AGENDA JANUAR-ABRËLL 2026



WÉINI	WAT	WOU	ORGANISATIOUN
07.1	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff
21.1	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff
24.1	Jump the castle	Sportshal	Gemeng Käerch
28.1	Generalversammlung	Remigius Sall	ACFL
04.2	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff
05.2	Generalversammlung	Giewel Proufsall	Käercher Musek
06.2	Fuesparty	Duerfkessel	FC Käerch
18.2	Mëttegiessen	Festsall Käerch	Senioren Treff
22.2	Buergbrennen	Neie Wee/Bei Berg - Käerch	Gieweler Pompjeeën - Gemeng Käerch
27.2	Schmuggler Tour	Biekerech	Kulturkommissioun
28.2	Spillnomëtten	Festsall Käerch	Sport-a Fräizäit Kommissioun
04.3	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff
06.3	Afterwork & Bal	Käerch	Staminee Ronnen Dësch - Gemeng Käerch
07.3	Kannerlaf & Nuetskavalkad	Käerch	Staminee Ronnen Dësch - Gemeng Käerch
08.3	Kannerfuesbal	Käerch	Staminee Ronnen Dësch - Maison Relais Gemeng Käerch
13.3	Vernissage Weltfraendag	Schoul	Kommissioun vum Zesummeliewen
14.3	Audition	Sportshal	UGDA - Gemeng Käerch
17.3	Generalversammlung	Remigius Sall	Biergerinitiativ Quo vadis Käerch
17.3	Konferenz mam Antoinette Lorange	Remigius Sall	Biergerinitiativ Quo vadis Käerch
18.3	Generalversammlung	Festsall Käerch	Senioren Treff
21.3	Groussbotz	Käerch	Ëmweltkommissioun
23.3	Sportleréierung	Gemengenhais	Sport-a Fräizäit Kommissioun
26.3	Generalversammlung	Pavillon Gréiweschlass	Käercher Schlossfrënn
27.3	Charity Dinner	Wandhaff	Gemeng Käerch
29.3	20 Joer Feier	/	Senioren Treff
31.3	Smartcafé	Festsall Käerch	Kommissioun vum 3ten Alter
01.4	Ouschterfeier	Festsall Käerch	Senioren Treff
11.4	Gala concert	Sportshal	Käercher Musek
15.4	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff
18.4	Brennholzstee	An der Treisch - Käerch	Fierschter Ben Louis - Gemeng Käerch
25.4	Multikulti Iessen	Festsall Käerch	Kommissioun vum Zesummeliewen
25.4	LDF Studierees an der Gemeng Käerch	/	Biergerinitiativ Quo vadis Käerch
29.4	Treff	Festsall Käerch	Senioren Treff